

*En af tilskuerne går op til mikrofonen, tager en tekst og sætter sig på stolen.*

**Tilskuer:** Bogen var ikke færdig. Ikke endnu. Den ville aldrig blive det. Den var et udsnit af et tidsrum. 12 år hvor dit fravær bandt vores skæbner sammen og lod os finde hver vores retning i de liv, vi var blevet tildelt.

*Tilskueren lægger teksten tilbage på stolen og forlader mikrofonen.*

يتقدم أحد المتفرجين إلى  
الميكروفون ويأخذ نصًا  
ويجلس على الكرسي.

المتفرج: لم ينته الكتاب. لم  
ينته بعد. ولن يكون كذلك أبدًا.  
لقد كانت شريحة من الزمن،  
اثنتا عشرة سنة ربط فيها  
غيابك مصائرنا معًا وسمح لنا  
أن نجد طريقنا في الحياة التي  
أعطيت لنا.

يضع المتفرج النص مرة  
أخرى على الكرسي ويترك  
الميكروفون.

**المتفرج:** نتمنى الحزن يفارقك يفرقك ايه يفارقك الى الابد ايه الى الابد

**Tilskuer:** Jeg håber tristheden forlader dig, forlade dig for evigt, for evigt.

**المتفرج:** شوف شوف السحابة في السماء

**Tilskuer:** Se, se på skyen på himlen.

**المتفرج:** اه السماء اه محلاها السماء السماء الي مغيمه ....السماء الي تولي مطر..... السماء الي تسقي كل عطشان تسقي النبات و الحيوان و الإنسان .....اه محلاك يا سماء يا راوية كل عطشان

**Tilskuer:** Åh, smukke himmel, fuld af skyer. Himlen der kan blive til regn, himlen der vander de tørstige, der vander planter, dyr og mennesker... Åh, smukke himmel, der vander enhver, som er tørstig.

**المتفرج:** الماء .. ايه الماء .. الماء يصب ملا مطر خيرات تقول فلتان قرب الماء يصب على كل أطراف الجبل .....الجبل عامل حمام ....محلاه حمامك يا جبل و بلا طياب

**Tilskuer:** Vand... Ja, vand... Vand... Fald. Regn. Masser af regn. Vand. Fald. Rundt om bjerget... Bjerget vasker sig rent... Så dejligt et bad, helt alene i regnen.

**المتفرج:** الماء يتلمد ويتجمع الماء هذا يكره النوم و يحب الجري .....هذا علاش ولا جداول تهرهر... اسمع اسمع سنفونيه الجبل و المطر

**Tilskuer:** Vandet fornyer. Vandet hader at sove og elsker at løbe. Så vandet samler sig i vandløb... Lyt. Lyt til symfonien mellem bjerget og vandet.

**المتفرج:** الماء يرقص و يجري .....الماء يتعدى يسلم على كل نبتة و يغسل وجه كل عصفور و كل وردة عطشانه

**Tilskuer:** Vandet danser og løber... Vandet tager forbi alle planterne for at hilse på dem. Og for at vaske ansigtet på hver eneste fugl og slukke tørsten hos hver eneste rose.

**المتفرج:** الماء يتجمع في جداول الماء كيفنا كيفه يموت عالحركة و يكره الرقاد و يصنع طريقه اروحه بروحه و يخلق طريقه وحده

**Tilskuer:** Vandet samler sig i floder. Vandet er som os og vil dø for bevægelsen og hader at sove og skaber sin vej helt alene.

**المتفرج:** الماء يجري الماء عامل جو يجري و يعمل في الخير للكل ايه الكل يعطيهم هناني بناني و ماطالب شي .....اه محلاك محلاك يا حبيبي يا ماء

**Tilskuer:** Vandet løber, vandet smiler. Vandet gør godt for alle uden at bede om noget igen... Åh, smukke, smukke, elskede vand.

**المتفرج:** الماء يشق هالبحيرة الناعسه يفيقها من حلمتها و يعطي لحويتاتها و حشايشها كل خير

**Tilskuer:** Vandet krydser den søvnige flod og vækker den, giver de fisk og planter, der bor i floden, alt de har brug for.

**المتفرج:** البحيرة خدات حقها و عدت الزايد للبحر و هكاكه كل واحد خذا بايو من هاك السحابة في السماء السماء الي كان انحو منها السين ما يبقى كان الماء هذاكة علاش سين السحاب و الماء مع بعضهم يعطونا (سماء)

**Tilskuer:** Floden tager hvad den har brug for og giver resten til havet. På den måde får alle deres del af skyen på himlen.

**المتفرج:** فرحة البحر بحيان الماء كيما فرحه الاحباب باللقاء سخانة الفرحة خلات الماء يتبخر و يعمل جوانح و يطير فوق عال عال باش يرجعلنا و يفرح كل عطشان

**Tilskuer:** Havets glæde er at byde vandet velkommen, som det er elskernes varme at se hinanden. Varmen får vandet til at fordampe og skabe vinger og flyve højt højt op på himlen for at kunne komme tilbage til os og give glæde til hver tørstig sjæl.

**المتفرج:** ايه صحيح و يولي سحاب و يولي ضباب و يولي حتى حجاب يغطي الشمس الحارقة و كايه يقول الناس الكل عندها الحق في الظل

**Tilskuer:** Ja, det er sandt. Og for at vandet kan blive til skyer og tåge. Vandet bliver et slør, der skygger for solens stråler, som for at sige at enhver af os har ret til skygge.

**المتفرج:** و هكا تكون حكيثلي على خرافة الماء ايه ايه الماء المحسن في خدمة الكل

**Tilskuer:** Og sådan har du fortalt mig historien om vandet. Ja... Ja... Og vandets evner til at hjælpe os alle.

**المتفرج:** ولكن كيفاش يحوس بين البحورات و المحيطات و في كل بلاصة ؟ ؟

**Tilskuer:** Men hvordan bevæger vandet sig mellem havene og alt andet?

**المتفرج:** يطير ويخلق في السماء المسرح متاعه السماء و الفضاء ديما طائر و كايه يلوج على المستحقين بش يسعفهم و يمسح الحزن على روس الرجال و الجبال و يسرح صفائر روس الجبال اهاك لصفائر المتكونة من صنوبر و كليل و عرعار

**Tilskuer:** Flyvende på himlen? Vandets teatersal er himlen og rummet. Altid flyvende, på udkig efter nogen at hjælpe. Eller at vaske tristheden væk fra ansigterne på mennesker og bjerge. Og åbne fletningerne af fyr, enebær og rosmarin.

**المتفرج:** و كيفاش الدموع ؟ ؟ ؟ ايه ايه الدموع سحابها ماينتشافش و رعدھا ما بتسمعش دموع الظلم .. دموع الحزن .. دموع القهر .. دموع الفرحة

**Tilskuer:** Hvad med tårerne? Ja... Ja... Tårerne... Tårerne... Deres skyer er usynlige. Og deres torden er lydløs. Uretfærdighedens tårer. Tristhedens tårer. Undertrykkelsens tårer. Glædens tårer.

**المتفرج:** شبيهم الدموع ؟ ؟ ؟ تحس طعمها كيما البحر قبل ما يتبخر نسبة الملح فيها زايده على ماء البحر تخرج من عينينا بش اطيير و تلاقي السحاب هي زاده ترجع للبحر

**Tilskuer:** Hvad sker der med tårerne? Du smager havet, før tårerne fordamper. Deres saltindhold er højere end havets. Tårer forlader vores øjne, flyver op til skyerne, møder skyerne og vender tilbage til havet.

**المتفرج:** البحر عند طعم دموعنا كان ذقتهم الزوز باللاهي قلي شكون احلى من الاخر ؟

**Tilskuer:** Har du smagt begge? Hvilken en var sødest?

**المتفرج:** دموعنا في البحر و موش كان احنا نبكوا بالدموع حتى باقي المخلوقات عندها دموعها و قطرة قطرة مع الوقت تولي بحر اه انا قررت باش نعوم في دموع الفرحة حتى باردة خير من هاك الدموع الحامية الي تشوي

**Tilskuer:** Vores tårer er i havet, men det er ikke kun os, der græder. Alle levende væsner har tårer. Og tåre for tåre bliver hver tåre til hav. Åh, jeg har besluttet mig for at svømme i tårer af glæde. Selv hvis det er koldt, er det bedre.

**المتفرج:** اه على ذكر الوقت .. الوقت تعدى والنهار راح

**Tilskuer:** Åh, når vi taler om tiden... Tiden går og dagen forsvinder...

**المتفرج:** ملا حكاية .. دموعنا و الا دمعاتنا زاده تجري للبحر ، كيما يقولو فليس مع فليس يوليوي كديس و قطره مع قطره يفيح الكاس

**Tilskuer:** Wow, hvilken historie... Vores tårer løber ud i havet, og som man siger... Mange bække små gør stor å. Og dråbe for dråbe flyder bægeret over.

*tilskuerne trækker vejret dybt*

يتنفس المتفرجون بعمق

*på hver udånding kommer en tone*

وفي كل زفير تأتي نغمة

*tilskuerne nynner*

يدندن الجمهور

*så højt eller lavt de vil*

عالية أو منخفضة كما يريدون

*så længe de vil*

للمدة التي يريدونها

*høje bølgeslag, der langsomt stilner af*

دقات الموجة الصاخبة التي تهدأ ببطء

**Spect-actor:** I desire exquisite taste.

**Spect-actor:** I desire meaning.

**Spect-actor:** I desire intimacy.

**Spect-actor:** I desire a sense of belonging.

**Spect-actor:** I pray for the rain to come.

**Spect-actor:** I desire consistency.

**Spect-actor:** I desire earthly connections.

**Spect-actor:** I negotiate the price from a vulnerable position.

**Spect-actor:** I desire authenticity.

**Spect-actor:** I negotiate the price from a position of power.

**Spect-actor:** A local farmer on a global market.

**Spect-actor:** Do you see me?

**Spect-actor:** I desire justice.

**Spect-actor:** Do I see you?

**Spect-actor:** I count my money.

**Spect-actor:** Do you hear me?

**Spect-actor:** I touch the soil with my lips, I kiss the ground of the olive field.

**Spect-actor:** Do I hear you?

**Spect-actor:** I count my money.

**Spect-actor:** You can have anything you desire, just not me.

**Spect-actor:** I am standing in the supermarket, I can't decide which oil to buy.

**Spect-actor:** I pick a bottle of oil from the shelves.

**Spect-actor:** I move towards the self-scan.

**Spect-actor:** I scan the bottle.

**Spect-actor:** The bottle contains a sacred liquid.

**Spect-actor:** I pay.

**Spect-actor:** I steal.

**Spect-actor:** I run.

**Spect-actor:** I touch the floor with my lips.

**Spect-actor:** I kiss the ground of the supermarket.

وحد من المتفرجين يتحرك باتجاه الميكروفون و يجلسو امامه

المتفرج:

المتفرح ايه بريئة ...براءة الخرفان في حرائق النسيان ....هناك حيث لا شجاع و لا جبان و لكن كلنا جبان ....هناك  
كلنا سواسي على كتفي الميزان ....هناك حيث الحب ماء سائل يسقي كل ضمان ... ماء لا يميز بين ما بين الأسود و  
. الجرذان

ماء يعلمنا كيف نزرع الورد و الأقحوان وشفائق النعمان ....براءة لا تعرف الحقد و لا الأضغان اطفال يمرحون ويلعبون  
كما أرادنا وأراد الزمان

ينهض المتفرج ويعود إلى مقعده في المسرح



**Spect-actor:** Act 1.

**Spect-actor:** From the olive field to the Immigration Office.

**Spect-actor:** Invisible relations.

**Spect-actor:** Every year someone visits all the houses of the village, buys the olives and resells them to someone else.

**Spect-actor:** Every year someone visits all the villages, buys the olives and resells them to someone else.

**Spect-actor:** Every year someone ships them off to Europe.

**Spect-actor:** Here they are sold under the false claim that they have grown in Italy.

**Spect-actor:** Or Greece.

**Spect-actor:** Or Spain.

**Spect-actor:** Whatever generates the most profit.

**Spect-actor:** For the stakeholders.

**Spect-actor:** I kiss the ground of the supermarket.

**Spect-actor:** A ship takes off from the coast.

**Spect-actor:** Meanwhile, Europe tightens its borders.

**Spect-actor:** Armed coast guards decide who can enter and who can't.

**Spect-actor:** Whoever generates the most profit.

**Spect-actor:** The intimacy of sharing the fruit of the olive tree.

**Spect-actor:** The gesture of passing food from one hand to another.

**Spect-actor:** Invisible intimacy.

**Spect-actor:** How many hands have held this olive?

**Spect-actor:** One for you and one for me.

**Spect-actor:** Will you pass my gratitude to the soil that holds the tree?

**Spect-actor:** Will you make sure the tree has everything it needs to stay healthy and alive?

**Spect-actor:** What can I do to make sure the people who care for the tree are safe and happy?

المتفرج: نتمنى الحزن يفارقك

**tilskuer:** jeg håber tristheden vil forlade dig

المتفرج: كيف السماء

**tilskuer:** som en sky

المتفرج:السماء اللي تتبزع علينا ماء

**tilskuer:** der opløses til regn

المتفرج:ماء المطر يتصب على أطراف الاجبال

**tilskuer:** strømmer ned ad bjergsider

المتفرج:الماء يتلم في وديان

**tilskuer:** samles i floder

المتفرج:الماء يجري

**tilskuer:** der løber

المتفرج:الماء يشق مسربه يلقي روحه يعبي في البحر

**tilskuer:** gennem deltaer

المتفرج:يعبي البحر، وين يتبخر و يرجع للسماء

**tilskuer:** ud i havet

المتفرج: يولي سحاب

**tilskuer:** hvorfra den fordamper tilbage op i luften

المتفرج: سحاب يحجب و يغطي الشمس

**tilskuer:** og bliver til skyer

المتفرج: وهادي حكاية مسارب الماء

**tilskuer:** der dækker for solen

المتفرج: وكيفاش يتنقل و يتحرك

**tilskuer:** sådan har du fortalt mig om vandets bevægelser

المتفرج : بين البحر و السماء و في الوديان

**tilskuer:** hvordan vandet cirkulerer mellem havet

المتفرج: و الدموع ...

**tilskuer:** himlen

المتفرج: أشببهم الدموع؟؟

**tilskuer:** og bjerget

المتفرج: و البحر ؟

**tilskuer:** hvad med tårerne?

المتفرج: دموع في البحر ....

**tilskuer:** hvad med

المتفرج: دموعنا؟؟

**tilskuer:** havet

المتفرج: آه الوقت تعدى

**tilskuer:** i

المتفرج: دموعنا تجري زاده للبحر

**tilskuer:** os?

**tilskuer:** tiden går

**tilskuer:** løber ud i havet

*tilskuerne trækker vejret dybt*

يتنفس المتفرجون بعمق

*på hver udånding kommer en tone*

وفي كل زفير تأتي نغمة

*tilskuerne nynner*

يدندن الجمهور

*så højt eller lavt de vil*

عالية أو منخفضة كما يريدون

*så længe de vil*

للمدة التي يريدونها

*høje bølgeslag, der langsomt stilner af*

دقات الموجة الصاخبة التي تهدأ ببطء

**Spect-actor:** Act 2

**Spect-actor:** From the Immigration Office to the olive field.

**Spect-actor:** In her speech from World Environment Day in 2019, Vandana Shiva argues that capitalism thrives on the separation between ecology and economy.

**Spect-actor:** In today's capitalistic system, resources are distributed unevenly, making a few global actors rich on behalf of local communities, small scale farmers, caregivers and ecosystems.

**Spect-actor:** Those who feed us, those who care for the earth are made invisible in a capitalistic economy.

**Spect-actor:** Vandana Shiva suggests that we stop the exploitation of natural resources, workers and women by collectively returning to thinking economy and ecology as one.

**Spect-actor:** Respecting ecosystems and what they need to thrive.

**Spect-actor:** Thinking about our relationship with the soil as circular.

**Spect-actor:** Recieving what the soil gives us.

**Spect-actor:** And giving the soil what it needs.

**Spect-actor:** Caressing the fruit as it passes from one hand to another.

**Spect-actor:** I count my olives.

**Spect-actor:** I count my money.

**Spect-actor:** I kiss the ground of the supermarket.

**Spect-actor:** The intimacy of sharing the fruit of an olive tree.

**Spect-actor:** The intimacy of caring for the earth.

**Spect-actor:** My lips touch the soil.

**Spect-actor:** I kiss the soil of the olive field.

**Spect-actor:** Someone ships the olives off to Europe.

**Spect-actor:** A multinational company.

**Spect-actor:** Someone collects the olives from the foot of a tree.

**Spect-actor:** Someone packs the olives in a canvas sack.

**Spect-actor:** Someone makes a shipping plan in an excel ark.

**Spect-actor:** Someone makes a budget.

**Spect-actor:** And another budget.

**Spect-actor:** Someone applies for permission to unload the cargo.

**Spect-actor:** Someone makes a logo.

**Spect-actor:** Someone writes a story about an olive's journey.

**Spect-actor:** Someone makes a quality control.

**Spect-actor:** Someone crushes the olives.

**Spect-actor:** Someone extracts the oil.

**Spect-actor:** Someone monitors a machine.

**Spect-actor:** Someone pours the oil on bottles.

**Spect-actor:** Someone makes a profit.

**Spect-actor:** Someone prints the stickers.

**Spect-actor:** Someone handles the taxes.

**Spect-actor:** Someone places an order.

**Spect-actor:** Someone prays for rain.

**Spect-actor:** Someone kisses the soil of the olive field.

**Spect-actor:** Someone fills the shelves of the supermarket.

**Spect-actor:** Someone makes a transaction.

**Spect-actor:** A trade.

**Spect-actor:** An exchange of resources.

**Spect-actor:** The separation between the farmer and the consumer.

**Spect-actor:** The separation between you and I.

**Spect-actor:** The olive fuels my body.

**Spect-actor:** The olive stimulates my senses.

**Spect-actor:** Sacred olive.

**Spect-actor:** I count my invisible relations.

*tilskuerne trækker vejret dybt*

يتنفس المتفرجون بعمق

*på hver udånding kommer en tone*

وفي كل زفير تأتي نغمة

*tilskuerne nyrer*

يدندن الجمهور

*så højt eller lavt de vil*

عالية أو منخفضة كما يريدون

*så længe de vil*

للمدة التي يريدونها

*høje bølgeslag, der langsomt stilner af*

دقات الموجة الصاخبة التي تهدأ ببطء

**Spect-actor:** Act 3.

**Spect-actor:** Beginning at the end.

**Spect-actor:** Ending at the beginning.



spectator: I hope the sadness will drive you to happiness  
spectator: like data  
spectator: that is built up into code  
spectator: flowing through circuits  
spectator: traveling  
spectator: through networks  
spectator: and ends  
spectator: in the cloud  
spectator: from where it uploads back  
spectator: into fibre optic nerves  
spectator: through the mainframe  
spectator: covering  
spectator: the solar cells...  
spectators: pause  
spectator: you informed me  
spectator: how information circulates  
spectator: between servers  
spectator: the cloud  
spectator: and the user  
spectator: what about emotions?  
spectator: what about  
spectator: the processors  
spectator: in  
spectator: us?  
spectator: time is flowing  
spectator: flowing through the network

each of the spectators takes a deep breath in and holds the deep breath until they cannot anymore, letting out every part of the breath in small bursts whilst circulating the breath in motion as we pulse in a vast circuit board

*tilskuerne trækker vejret dybt*

يَتَنَفَسُ الْمُتَقَرِّجُونَ بَعْمَقَ

*på hver udånding kommer en tone*

وَفِي كُلِّ زَفِيرٍ تَأْتِي نَغْمَةٌ

*tilskuerne nyrner*

يَدْنِدِنُ الْجُمْهُورُ

*så højt eller lavt de vil*

عَالِيَةً أَوْ مُنْخَفِضَةً كَمَا يَرِيدُونَ

*så længe de vil*

لِلْمُدَّةِ الَّتِي يَرِيدُونَهَا

*høje bølgeslag, der langsomt stilner af*

دَقَاتُ الْمَوْجَةِ الصَّاخِبَةِ الَّتِي تَهْدَأُ بِبَطْءٍ

المتفرج: كيف الأرض

Tilskuer: Som jord

المتفرج: كيف السماء

Tilskuer: Som himlen

المتفرج: كيف النار

Tilskuer: Som ild

المتفرج: كيف الماء

Tilskuer: Som vand

المتفرج: الماء ينزل ويصب على أطراف اللهب

Tilskuer: Vandet rammer ilden

المتفرج: الماء كيما يتجمع كيما يتبخر

Tilskuer: Vandet samler sig for at fordampe

المتفرج: الماء يجري تحت ساقبها ومش فايقه

Tilskuer: Vandet løber under hendes ben, men hun ved det ikke

المتفرج: الماء يشق في طريقو لاهها ويرمي روحه في بحرها

Tilskuer: Vandet finder sin vej ud i havet

المتفرج: يصب في البحر وين يبخرو لهيبها ويرجعلها من السماء

Tilskuer: Vandet rammer havet, hvorfra det fordamper tilbage op på himlen

المتفرج: و يوللي غيوم

Tilskuer: Som skyer

المتفرج: سحب يحجب الشمس

Tilskuer: Skyer, der dækker for solen

المتفرج: و ماعادش روحو صافية كيف ماه

Tilskuer: Hans sjæl er ikke længere ren som havet

المتفرج: وكيف يتنقل و يسير الماء في طريقها باقي خايف تحرقه مرة أخرى

Tilskuer: Og når han passerer hende, bliver han bange for at hun vil brænde ham igen.

المتفرج: هارب. هارب. ديما هارب

Tilskuer: Løbende. Løbende. Altid på flugt.

المتفرج: بالك مازالت متاعي ؟

Tilskuer: Måske er du stadig min?

المتفرج: بالك كي نبقى ؟؟

Tilskuer: Måske hvis jeg bliver?

المتفرج: بالك كي تبقى ؟

Tilskuer: Måske hvis du bliver?

المتفرج: وانت شكون ؟

Tilskuer: Men hvem er du?

المتفرج: شبك تسأل فيا نايا شكون ؟

Tilskuer: Hvorfor spørger du mig, hvem jeg er?

الكل : و انت شكون ؟

Tilskuer: Og hvem er du?

المتفرج: سيّب عليك

Tilskuer: Glem det

المتفرج: نسيّب عليا ؟

Tilskuer: Glem det?

الكل : من شكون ؟

Tilskuer: For hvis skyld?

المتفرج : منها. من النار الي فيها

Tilskuer: For ilden i hende

الكل : هي ؟

Tilskuer: Hende?

المتفرج : و كي نهبط و نخلط نطفيتها و نرجعلها لابس ؟

Tilskuer: Hvad hvis jeg går hen og slukker ilden og kommer tilbage og er okay?

المتفرج : شد بلاصتك

Tilskuer: Bliv hvor du er

المتفرج : اخرج

Tilskuer: Gå ud

الكل : شكون ؟

Tilskuer: Hvem?

المتفرج : تي هخرج

Tilskuer: Gå!

المتفرج : من النهار و الليل و الغيوم و طيح في البحر

Tilskuer: Fra dagen og natten og skyerne - du rammer havet

المتفرج : كي نخرج. ثقلي انت شكون ؟

Tilskuer: Hvis jeg går, fortæller du mig så, hvem du er?

المتفرج : تعرفني نا شكون ؟

Tilskuer: Do you know med?

*En af tilskuerne rejser sig op i salen.*

**Tilskuer:**

når du kommer for at finde mig

vil du ikke længere finde den datter

der hang ved din hånd som en lille hund

og let blev distraheret

og let fór vild i sine egne tåger

men du vil finde et menneske

der har hørt sit fodtrin skifte rytme

da et andet menneske forsvandt

*Tilskueren sætter sig ned igen.*

يقف أحد المتفرجين في المسرح.

**المتفرج:**

عندما تأتي لتجديني

لن تجد ابنتك

التي تعلقت بيدك مثل كلب صغير

وسهلة التشتت

وتضيع بسهولة في ضبابها الخاص

ولكنك ستجد إنسانة

الذي سمع خطاها تغير إيقاعها

عندما اختفى إنسان آخر

يجلس المتفرج مرة أخرى.

spectator: we hope the sadness will stream from you  
spectator: like clouds  
spectator: that dissolve into rain  
spectator: flowing into rivers  
spectator: We hope your sorrow transforms you  
spectator: like dew on our leaves  
spectator: that nourishes our roots  
spectator: We hope your tears join us  
spectator: blending with waves  
spectator: that carry them away  
spectator: into the vast ocean  
spectator: from where they evaporate back  
spectator: into clouds  
spectator: on the sky  
spectator: covering  
spectator: the sun  
spectator: You told us  
spectator: how water circulates  
spectator: between the sky  
spectator: the mountains  
spectator: and us  
spectator: You told us  
spectator: how tears cycle  
spectator: from eyes  
spectator: to oceans  
spectator: and back  
spectator: what about sadness?  
spectator: what about  
spectator: the oceans  
spectator: in  
spectator: us?  
spectator: What about emotions?  
spectator: What about  
spectator: the ecosystems  
spectator: within us?  
spectator: Time is running  
spectator: running through currents  
spectator: into the vastness  
spectator: time is running  
spectator: running into the sea

each of the spectators takes a deep breath in and a deep breath out

spectator: Every breath a renewal  
spectator: a part of the cycle of life  
spectator: Every breath a wave  
spectator: syncing with the ocean's rhythm  
spectator: every breath is a small wave on a big ocean  
spectator: crossing time and space  
spectator: We continue to breathe deeply  
spectator: exchanging energy  
spectator: with every exhale  
spectator: We hum along the tides  
spectator: our voices merging with the currents

*spectator: the spectators continue to inhale deeply, on each exhale comes a tone they hum for as long or as short as they want in any tone they want as high or as low as they want the tones are resonating like waves on a big ocean waves that slowly calm down*

**المتفرج:** نتمنى الحزن يفارقك لآخر عمرك

**المتفرج:** للي تعمل جناح ، تفارق بدنك و تطير للسماء ..

**المتفرج:** يااا شوف السحابة في السماء.. تشبه لوجه بابا كيف امي تحكي لي عليه

**المتفرج:** محلاه بوك سحابة في السماء

**المتفرج:** شفونوا تفكرت

**المتفرج:** شنوة تفكرت

**المتفرج:** تذكرت

**المتفرج:** شنوة تذكرت

**المتفرج:** تفكرت الزمان هكا الشمس ماعادش تحرقنا بضوها ، اغلب الوقت تغيم

**المتفرج:** كيف السماء تغيم تذكرني في صغري

**المتفرج:** بيذا بابا مروح بققو كل نهار و قسمه

**المتفرج:** يخف في رجله قبل ما تولي ماطرة

**المتفرج:** تصب المطر مع دخلة بابا للدار ، تسقي العطشان ، خضرة ، ورد و انسان خيرات ، خيطين من سماء

**المتفرج:** تصب حتى عالجل يعمل حمامه .. صحه صحه حمامك يا جبل و مش محتاج لطياب.

**المتفرج:** الماء جراي يكره الرقاد

**المتفرج:** يضهر لك متلمد متكسد في بحيرة اما راهو مسيره ببذل المسرب و يكمل ثنيته

**المتفرج:** توحشت

**المتفرج:** توحشت

**المتفرج:** توحشت

**المتفرج:** ريحه الارض كيف تمطر

**المتفرج:** نثبت علاها ثبات صغر

**المتفرج:** ربي يهديك ، خليتني نرجع بقشور بدني لذكريات حاولت ننساهم .. خليتني نخزر للسماء بعين كبيره و نحل و ذني على سفنونه المرتفعات ، كله باذن من الماء

**المتفرج:** نسمع في صوت الماء يجري يسلم على كل وجه كل عصفور ، كل نبتة و حتى على شجر الزيتون

**المتفرج:** الماء يشطح تحت الزيتون على غناية الجدات

**المتفرج:** محلاك يا ماء

**المتفرج:** شاقق الارض الشايحه و التراب الناعس .... يعطي حشايشها الخير و البركه

**المتفرج:** و البحر ؟

**المتفرج:** شبيه البحر ؟

**المتفرج:** مايشبعش يستنى في الباي متاعه الماء الي يكمل ثنيته و يتصب في وسط

**المتفرج:** فرحه البحر ببيان الماء تفكرني بفرحة امي بمرواح بابا قبل ما يصب النو على راسه

**المتفرج:** على راس الرجال و راس الاجبال

**المتفرج:** يسرح عقد الضفاير المربوطة على روس الاجبال و وروس الجبال

**المتفرج:** ضفائر صنوبر و اكليل و عرعار

**المتفرج:** بكيتي دموع

**المتفرج:** شبيهم الدموع؟

**المتفرج:** الدموع موش كيف المطر ، سحابها مايتشافش و رعدھا ميتسمعش

**المتفرج:** دموع ظلم و حزن و قهرة فراق

**المتفرج:** نبكي دموع من غير عين بالوحش على راس باب المليان بريحة الاجبال و مزين زيتون و مرجان

**المتفرج:** دموعي مالحه ملوحيه البحر



**المتفرج:** و مالوحش يمكن تكون املح من بحر

**المتفرج:** دمو عنا هي زاده كيف المطر ، يوفنا مسربها في البحر

**المتفرج:** دموع المخلوقات الكل توفنا في البحر

**المتفرج:** و يعاود الشئ يتبخر و يعاود بضرب و يجري و يشق ثنيته و يعاود ينتهي بنفس الطريقة قطرة في وسط بحر واسع مايوفناش

---

- يغمض كل متفرج عينيه و ياخذ نفس و يحل عينيه يخزر للمتفرج الي بحذاه و يتوجهلوا باي حاجه تجي في راسه -

*Tilskuerne tager en dyb indånding og ånder langsomt ud.*

*De lægger mærke til hinanden.*

( المتفرجين يأخذوا نفس عميق و يأخذ وقته في الزفير - ينتبهوا لوجود بعضهم )

**tilskuer:** jeg håber tristheden vil forlade dig.

Deres opmærksomhed er delt mellem dem, der sidder ved siden af dem og skærmen.

**المتفرج:** نتمنى الحزن يفارقك  
(ينقسم انتباههم بين الي قاعدين بجانبهم و الشاشة)

**tilskuer:** jeg håber tristheden vil forlade dig.

*Hver tilskuer forestiller sig en blomst. En blomst, de har et klart minde om.*

**المتفرج:** نتمنى الحزن يفارقك  
(كل متفرج يتخيل وردة، وردة تكون عندهم عليها ذكرى و صورة واضحة)

**tilskuer:** jeg håber tristheden vil forlade dig.

*Hver tilskuer forestiller sig blomstens rod, som ikke er synlig fordi den er under jorden.*

**المتفرج:** نتمنى الحزن يفارقك  
(كل متفرج يتخيل جذور الوردة الي يتخيلوا فيها، جذور غير مرئية على خاطرها تحت الأرض)

**tilskuer:** jeg håber tristheden vil forlade dig.

*De forestiller sig blomstens stilk, som er stærk.*

**المتفرج:** نتمنى الحزن يفارقك  
(يتخيلوا الجذع القوي متع وردتهم)

**tilskuer:** jeg håber tristheden vil forlade dig.

*De forestiller sig blomstens blade og deres farve.*

**المتفرج:** نتمنى الحزن يفارقك  
(يتخيل البذرة و لونها)

**tilskuer:** jeg håber tristheden vil forlade dig.

المتفرج: نتمنى الحزن يفارقك

**tilskuer:** himlen

المتفرج: السماء

**tilskuer:** og bjergene

المتفرج: و الجبولات

**tilskuer:** de spurgte dig

المتفرج: سألوك

**tilskuer:** engang

المتفرج: مرة

**tilskuer:** hvad har du brug for

المتفرج: اذا محتاج حاجة

**tilskuer:** for at vokse

*Tilskuerne forestiller sig, at de vander deres blomst.*

المتفرج: بش تكبر

(يتخيلوا رواحهم يسقوا في وردتهم)

**tilskuer:** men hvad med mine tårer?

المتفرج: ودموعي؟

**tilskuer:** hvad med

المتفرج: اشبيبهم دموعك

**tilskuer:** havet

*De fylder deres spande med havvand.*

المتفرج: و هالمحيطات  
(يعبوا سطولاتهم من البحر)

**tilskuer: i os?**

*Tilskuerne tager en dyb indånding*

المتفرج: في وسطنا ؟  
(المتفرجين ياخذوا نفس و يخرجوه)

En af tilskuerne bevæger sig hen til  
mikrofonen og sætter sig foran den.

**Tilskuer:**

Hvordan fik du styrken til at kvæle mig?

Opløs dig i luften og forsvind fra mit liv

Hvordan fik du idéen til at knuse mit hjerte

- at få brøndens vand til at koge?

Jeg er bange for at den koger over og  
oversvømmer jorden

Den anden oversvømmelse

Mere salt end havet

Husker du hvordan du smagte på mine  
tårer

da vi drømte sammen?

Husker du

At vi havde en drøm?

Vi mødes i jordens midte

Balancerer på flodens kant

To hvide fugle

Vi drømte om at dele vores styrker og  
svagheder

Hvordan kan du være så hård ved mig

at slette hvad mine øjne har set?

Du sagde at du så fremtiden i mine tårer

Hvordan fik du styrken til at forlade mig?

At forlade dine ord og løfter?

واحد من المتفرجين يتحرك باتجاه الميكروفون و يجلسون  
أمامه

**المتفرج:**

منين جبت القوة بش تخنقني

بش تذوب في الهواء و تصفيني من حياتك

كيفاش جا لبالك تكسرلي قلبي بغياباك

و تخلي سط بدني بير الماء الي فيه يغلي

خايف يخرج على برة يفيغ و يغرق الارض

طوفان ثاني

املح من ماء البحر

مش ذوقتك من دمعاتي

وقت حكينا على حلماتنا في بعضنا و لبعضنا

نتتفكر

كان عندنا حلمة

نتلمو في وسط الدنيا

نتمشو حدود الواد

زوز طيور من ابيض ما ثما

حلمنا نتشاركو ضعفنا و هشاشتنا

ياخي منين جاك بش تمارس عليا القوه هذي الكل

و تهد شكانت عيني تشوف

مش كنت تقول نتمنى نشوف غدوة في دمعاتي

كيفاش تقوا تحقر تلقى الأعذار

تخون وعودك و كلماتك

في بالك... بدني الي كان عاجبك

Ser du... Den krop du elskede

ماعادش هو مريض... ملين نقب

Er ikke længere smuk, men syg

نتمنى الحياة تنجم تكبر من ماء بدني المالح

Gennemboret

Jeg håber at livet vil vokse ud af denne  
salte flod

ينهض المتفرج ويعود إلى مقعده في المسرح



**spectactor:** between the minds

**spectactor:** those that belong to us

**spectactor:** and those that exist

**spectactor:** in the mountains

*spectactor take a deep breath ins*

**spectactor:** what about tears?

**spectactor:** burning cheeks

**spectactor:** drying sadness

**spectactor:** I hope the sadness will leave you

**spectactor:** you told me about tears, how you used to collect their salty waters in a bottle for later

*spectactor breaths out with a tone*

**spectactor:** what about

**spectactor:** the salt

**spectactor:** in

**spectactor:** those dry eyes

**spectactor:**

**spectactor:** who doesn't cry?

**spectactor:** I saw a man who cried, flooded by the ocean

**spectactor:** I saw him crying, blowing off the flames

*each of the spectactors takes a deep breath in*

*and a deep breath out*

**spectactor:** What about

**spectactor:** the oceans

**spectactor:** in



**spectator:** us?

**spectator:** cold water that flows in and out of our bodies

**spectator:** as they leak

**spectator:** as they evaporate

**spectator:** as we disappear

**spectator:** time is running

**spectator:** running into the sea

*tilskuerne trækker vejret dybt*

*på hver udånding kommer en tone*

*tilskuerne nynner*

*så højt eller lavt de vil*

*så længe de vil*

*høje bølgeslag, der langsomt stilner af*

يتنفس المتفرجون بعمق

وفي كل زفير تأتي نغمة

يدندن الجمهور

عالية أو منخفضة كما يريدون

للمدة التي يريدونها

دقات الموجة الصاخبة التي تهدأ ببطء

**spectactor:** I hope the sadness will leave you

**spectactor:** like clouds

**spectactor:** who

**spectactor:** dissolve into rain

**spectactor:** flow into rivers

**spectactor:** travel through deltas

**spectactor:** border through the sea

**spectactor:** in the sea

**spectactor:** from there

**spectactor:** they evaporate

**spectactor:** the emotion

**spectactor:** into clouds

**spectactor:** who

**spectactor:** of the sky

**spectactor:** covering the sun

**spectactor:** raining shadows

**spectactor:** upon the ground

**spectactor:** upon our feet

*each spectactor begins stomping, creating a rhythmic pattern when their feet hit the floor*

**spectactor:** running

**spectactor:** towards the waves

**spectactor:** you told us

**spectactor:** once

**spectactor:** how water circulates

**spectactor:** between the oceans

**spectactor:** the sky

**spectactor:** and the mountains

**spectactor:** they asked you

**spectactor:** once

**spectactor:** but what about tears?

*One of the spectators hugs another spectator*

**spectactor:** what about

**spectactor:** these oceans

**spectactor:** inside us?

**spectactor:** time is running

**spectactor:** running into the sea

*each of the spectators takes a deep breath in*

*and a deep breath out*

**spectactor:** running

*every breath is a small wave on a big ocean*

*crossing time and space*

**spectactor:** running

**spectactor:** imagining

*the spectators continue to inhale deeply*

*on each exhale comes a tone*

*the spectators are humming*

*they hum for as long or as short as they want*

*in any tone they want*

*as high or as low as they want*

*the tones are resonating*

*like waves on a big ocean*

*waves that slowly calm down*

**spectactor:** I'm surrounded by sand and rocks

**spectactor:** A cable,

**spectactor:** running into the sea,

**spectactor:** carrying my voice to you.

**spectactor:** What about it?

**spectactor:** a cable,

**spectactor:** becomes my body,

**spectactor:** carrying me.

**spectactor:** from here

**spectactor:** the sea exists as an image in my mind

**spectactor:** as a sound from an old television not receiving a signal

**spectactor:** the sea and the cable

**spectactor:** What about.

**spectactor:** the colonial states laid out cables to be able to communicate with their colonized areas.

**spectactor:** ...: "the oceans inside us"?

**spectactor:** connect us, divide us

**spectactor:** a boat

**spectactor:** Never mind

**spectactor:** I will visit you

**spectactor:** that is

**spectactor:** I would

**spectactor:** what technologies

**spectactor:** telecommunication.

**spectactor:** how?

**spectator:** communicating overseas.

**spectator:** communicating with those you left.

**spectator:** until you leave them again.

**spectator:** lost connection.

**spectator:** and again.

**spectator:** who does my voice belong to?

**spectator:** the cable.

**spectator:** running into the sea.

**spectator:** who does the cable belong to?

**spectator:** Cables do not belong to anyone?

**spectator:** the way the sea does not belong to anyone?

**spectator:** Or differently?

**spectator:** It was a silly thing to say.

**spectator:** I allow my voice to become data.

**spectator:** calling for someone who left.

**spectator:** leaving traces

**spectator:** in the cables,

**spectator:** on servers,

**spectator:** in mountains.

**spectator:** respond.

**spectator:** I

*Two of the spectators swap seats*

روز ما المتفرجين يبدلوا بلايصهم ينجم يمشي للمسرح الآخر

*En af tilskuerne går op til mikrofonen, tager en tekst og sætter sig på stolen.*

**Tilskuer:** Bogen var ikke færdig. Ikke endnu. Den ville aldrig blive det. Den var et udsnit af et tidsrum. 12 år hvor dit fravær bandt vores skæbner sammen og lod os finde hver vores retning i de liv, vi var blevet tildelt.

*Tilskueren lægger teksten tilbage på stolen og forlader mikrofonen.*

يتقدم أحد المتفرجين إلى  
الميكروفون ويأخذ نصًا  
ويجلس على الكرسي.

المتفرج: لم ينته الكتاب. لم  
ينته بعد. ولن يكون كذلك أبدًا.  
لقد كانت شريحة من الزمن،  
اثنتا عشرة سنة ربط فيها  
غيابك مصائرنا معًا وسمح لنا  
أن نجد طريقنا في الحياة التي  
أعطيت لنا.

يضع المتفرج النص مرة  
أخرى على الكرسي ويترك  
الميكروفون.

**المتفرج:** نتمنى الحزن يفارقك يفرقك ايه يفارقك الى الابد ايه الى الابد

**Tilskuer:** Jeg håber tristheden forlader dig, forlade dig for evigt, for evigt.

**المتفرج:** شوف شوف السحابة في السماء

**Tilskuer:** Se, se på skyen på himlen.

**المتفرج:** اه السماء اه محلاها السماء السماء الي مغيمه ....السماء الي تولي مطر..... السماء الي تسقي كل عطشان تسقي النبات و الحيوان و الإنسان .....اه محلاك يا سماء يا راوية كل عطشان

**Tilskuer:** Åh, smukke himmel, fuld af skyer. Himlen der kan blive til regn, himlen der vander de tørstige, der vander planter, dyr og mennesker... Åh, smukke himmel, der vander enhver, som er tørstig.

**المتفرج:** الماء .. ايه الماء .. الماء يصب ملا مطر خيرات تقول فلتان قرب الماء يصب على كل أطراف الجبل .....الجبل عامل حمام ....محلاه حمامك يا جبل و بلا طياب

**Tilskuer:** Vand... Ja, vand... Vand... Fald. Regn. Masser af regn. Vand. Fald. Rundt om bjerget... Bjerget vasker sig rent... Så dejligt et bad, helt alene i regnen.

**المتفرج:** الماء يتلمد ويتجمع الماء هذا يكره النوم و يحب الجري .....هذا علاش ولا جداول تهرهر... اسمع اسمع سنفونيه الجبل و المطر

**Tilskuer:** Vandet fornyer. Vandet hader at sove og elsker at løbe. Så vandet samler sig i vandløb... Lyt. Lyt til symfonien mellem bjerget og vandet.

**المتفرج:** الماء يرقص و يجري .....الماء يتعدى يسلم على كل نبتة و يغسل وجه كل عصفور و كل وردة عطشانه

**Tilskuer:** Vandet danser og løber... Vandet tager forbi alle planterne for at hilse på dem. Og for at vaske ansigtet på hver eneste fugl og slukke tørsten hos hver eneste rose.

**المتفرج:** الماء يتجمع في جداول الماء كيفنا كيفه يموت عالحركة و يكره الرقاد و يصنع طريقه اروحه بروحه و يخلق طريقه وحده

**Tilskuer:** Vandet samler sig i floder. Vandet er som os og vil dø for bevægelsen og hader at sove og skaber sin vej helt alene.

**المتفرج:** الماء يجري الماء عامل جو يجري و يعمل في الخير للكل ايه الكل يعطيهم هناني بناني و ماطالب شي .....اه محلاك محلاك يا حبيبي يا ماء

**Tilskuer:** Vandet løber, vandet smiler. Vandet gør godt for alle uden at bede om noget igen... Åh, smukke, smukke, elskede vand.

**المتفرج:** الماء يشق هالبحيرة الناعسه يفيقها من حلمتها و يعطي لحويتاتها و حشايشها كل خير

**Tilskuer:** Vandet krydser den søvnige flod og vækker den, giver de fisk og planter, der bor i floden, alt de har brug for.

**المتفرج:** البحيرة خدات حقها و عدت الزايد للبحر و هكاكه كل واحد خذا بايو من هاك السحابة في السماء السماء الي كان انحو منها السين ما يبقى كان الماء هذاكة علاش سين السحاب و الماء مع بعضهم يعطونا (سماء)

**Tilskuer:** Floden tager hvad den har brug for og giver resten til havet. På den måde får alle deres del af skyen på himlen.

**المتفرج:** فرحة البحر بحيان الماء كيما فرحه الاحباب باللقاء سخانة الفرحة خلات الماء يتبخر و يعمل جوانح و يطير فوق عال عال باش يرجعلنا و يفرح كل عطشان

**Tilskuer:** Havets glæde er at byde vandet velkommen, som det er elskernes varme at se hinanden. Varmen får vandet til at fordampe og skabe vinger og flyve højt højt op på himlen for at kunne komme tilbage til os og give glæde til hver tørstig sjæl.

**المتفرج:** ايه صحيح و يولي سحاب و يولي ضباب و يولي حتى حجاب يغطي الشمس الحارقة و كايه يقول الناس الكل عندها الحق في الظل

**Tilskuer:** Ja, det er sandt. Og for at vandet kan blive til skyer og tåge. Vandet bliver et slør, der skygger for solens stråler, som for at sige at enhver af os har ret til skygge.

**المتفرج:** و هكا تكون حكيكلي على خرافة الماء ايه ايه الماء المحسن في خدمة الكل

**Tilskuer:** Og sådan har du fortalt mig historien om vandet. Ja... Ja... Og vandets evner til at hjælpe os alle.

**المتفرج:** ولكن كيفاش يحوس بين البحورات و المحيطات و في كل بلاصة ؟ ؟

**Tilskuer:** Men hvordan bevæger vandet sig mellem havene og alt andet?

**المتفرج:** يطير ويخلق في السماء المسرح متاعه السماء و الفضاء ديما طائر و كايه يلوج على المستحقين بش يسعفهم و يمسح الحزن على روس الرجال و الجبال و يسرح صفائر روس الجبال اهاك لصفائر المتكونة من صنوبر و كليل و عرعار

**Tilskuer:** Flyvende på himlen? Vandets teatersal er himlen og rummet. Altid flyvende, på udkig efter nogen at hjælpe. Eller at vaske tristheden væk fra ansigterne på mennesker og bjerge. Og åbne fletningerne af fyr, enebær og rosmarin.



**المتفرج:** و كيفاش الدموع ؟ ؟ ؟ ايه ايه الدموع سحابها ماينتشافش و رعدھا ما بتسمعش دموع الظلم .. دموع الحزن .. دموع القهر .. دموع الفرحة

**Tilskuer:** Hvad med tårerne? Ja... Ja... Tårerne... Tårerne... Deres skyer er usynlige. Og deres torden er lydløs. Uretfærdighedens tårer. Tristhedens tårer. Undertrykkelsens tårer. Glædens tårer.

**المتفرج:** شبيهم الدموع ؟ ؟ ؟ تحس طعمها كيما البحر قبل ما يتبخر نسبة الملح فيها زايده على ماء البحر تخرج من عينينا بش اطيير و تلاقي السحاب هي زاده ترجع للبحر

**Tilskuer:** Hvad sker der med tårerne? Du smager havet, før tårerne fordamper. Deres saltindhold er højere end havets. Tårer forlader vores øjne, flyver op til skyerne, møder skyerne og vender tilbage til havet.

**المتفرج:** البحر عند طعم دموعنا كان ذقتهم الزوز باللاهي قلي شكون احلى من الاخر ؟

**Tilskuer:** Har du smagt begge? Hvilken en var sødest?

**المتفرج:** دموعنا في البحر و موش كان احنا نبكوا بالدموع حتى باقي المخلوقات عندها دموعها و قطرة قطرة مع الوقت تولي بحر اه انا قررت باش نعوم في دموع الفرحة حتى باردة خير من هاك الدموع الحامية الي تشوي

**Tilskuer:** Vores tårer er i havet, men det er ikke kun os, der græder. Alle levende væsner har tårer. Og tåre for tåre bliver hver tåre til hav. Åh, jeg har besluttet mig for at svømme i tårer af glæde. Selv hvis det er koldt, er det bedre.

**المتفرج:** اه على ذكر الوقت .. الوقت تعدى والنهار راح

**Tilskuer:** Åh, når vi taler om tiden... Tiden går og dagen forsvinder...

**المتفرج:** ملا حكاية .. دموعنا و الا دمعاتنا زاده تجري للبحر ، كيما يقولو فليس مع فليس يوليوي كديس و قطره مع قطره يفيح الكاس

**Tilskuer:** Wow, hvilken historie... Vores tårer løber ud i havet, og som man siger... Mange bække små gør stor å. Og dråbe for dråbe flyder bægeret over.

*tilskuerne trækker vejret dybt*

يتنفس المتفرجون بعمق

*på hver udånding kommer en tone*

وفي كل زفير تأتي نغمة

*tilskuerne nynner*

يدندن الجمهور

*så højt eller lavt de vil*

عالية أو منخفضة كما يريدون

*så længe de vil*

للمدة التي يريدونها

*høje bølgeslag, der langsomt stilner af*

دقات الموجة الصاخبة التي تهدأ ببطء

**Spect-actor:** I desire exquisite taste.

**Spect-actor:** I desire meaning.

**Spect-actor:** I desire intimacy.

**Spect-actor:** I desire a sense of belonging.

**Spect-actor:** I pray for the rain to come.

**Spect-actor:** I desire consistency.

**Spect-actor:** I desire earthly connections.

**Spect-actor:** I negotiate the price from a vulnerable position.

**Spect-actor:** I desire authenticity.

**Spect-actor:** I negotiate the price from a position of power.

**Spect-actor:** A local farmer on a global market.

**Spect-actor:** Do you see me?

**Spect-actor:** I desire justice.

**Spect-actor:** Do I see you?

**Spect-actor:** I count my money.

**Spect-actor:** Do you hear me?

**Spect-actor:** I touch the soil with my lips, I kiss the ground of the olive field.

**Spect-actor:** Do I hear you?

**Spect-actor:** I count my money.

**Spect-actor:** You can have anything you desire, just not me.

**Spect-actor:** I am standing in the supermarket, I can't decide which oil to buy.

**Spect-actor:** I pick a bottle of oil from the shelves.

**Spect-actor:** I move towards the self-scan.

**Spect-actor:** I scan the bottle.

**Spect-actor:** The bottle contains a sacred liquid.

**Spect-actor:** I pay.

**Spect-actor:** I steal.

**Spect-actor:** I run.

**Spect-actor:** I touch the floor with my lips.

**Spect-actor:** I kiss the ground of the supermarket.

وحد من المتفرجين يتحرك باتجاه الميكروفون و يجلسو امامه

المتفرج:

المتفرح ايه بريئة ...براءة الخرفان في حرائق النسيان ....هناك حيث لا شجاع و لا جبان و لكن كلنا جبان ....هناك  
كلنا سواسي على كتفي الميزان ....هناك حيث الحب ماء سائل يسقي كل ضمان ... ماء لا يميز بين ما بين الأسود و  
. الجرذان

ماء يعلمنا كيف نزرع الورد و الأقحوان وشفائق النعمان ....براءة لا تعرف الحقد و لا الأضغان اطفال يمرحون ويلعبون  
كما أرادنا وأراد الزمان

ينهض المتفرج ويعود إلى مقعده في المسرح

**Spect-actor:** Act 1.

**Spect-actor:** From the olive field to the Immigration Office.

**Spect-actor:** Invisible relations.

**Spect-actor:** Every year someone visits all the houses of the village, buys the olives and resells them to someone else.

**Spect-actor:** Every year someone visits all the villages, buys the olives and resells them to someone else.

**Spect-actor:** Every year someone ships them off to Europe.

**Spect-actor:** Here they are sold under the false claim that they have grown in Italy.

**Spect-actor:** Or Greece.

**Spect-actor:** Or Spain.

**Spect-actor:** Whatever generates the most profit.

**Spect-actor:** For the stakeholders.

**Spect-actor:** I kiss the ground of the supermarket.

**Spect-actor:** A ship takes off from the coast.

**Spect-actor:** Meanwhile, Europe tightens its borders.

**Spect-actor:** Armed coast guards decide who can enter and who can't.

**Spect-actor:** Whoever generates the most profit.

**Spect-actor:** The intimacy of sharing the fruit of the olive tree.

**Spect-actor:** The gesture of passing food from one hand to another.

**Spect-actor:** Invisible intimacy.

**Spect-actor:** How many hands have held this olive?

**Spect-actor:** One for you and one for me.

**Spect-actor:** Will you pass my gratitude to the soil that holds the tree?

**Spect-actor:** Will you make sure the tree has everything it needs to stay healthy and alive?

**Spect-actor:** What can I do to make sure the people who care for the tree are safe and happy?

المتفرج: نتمنى الحزن يفارقك

**tilskuer:** jeg håber tristheden vil forlade dig

المتفرج: كيف السماء

**tilskuer:** som en sky

المتفرج:السماء اللي تتبزع علينا ماء

**tilskuer:** der opløses til regn

المتفرج:ماء المطر يتصب على أطراف الاجبال

**tilskuer:** strømmer ned ad bjergsider

المتفرج:الماء يتلم في وديان

**tilskuer:** samles i floder

المتفرج:الماء يجري

**tilskuer:** der løber

المتفرج:الماء يشق مسربه يلقي روحه يعبي في البحر

**tilskuer:** gennem deltaer

المتفرج:يعبي البحر، وين يتبخر و يرجع للسماء

**tilskuer:** ud i havet

المتفرج: يولي سحاب

**tilskuer:** hvorfra den fordamper tilbage op i luften

المتفرج: سحاب يحجب و يغطي الشمس

**tilskuer:** og bliver til skyer

المتفرج: وهادي حكاية مسارب الماء

**tilskuer:** der dækker for solen

المتفرج: وكيفاش يتنقل و يتحرك

**tilskuer:** sådan har du fortalt mig om vandets bevægelser

المتفرج : بين البحر و السماء و في الوديان

**tilskuer:** hvordan vandet cirkulerer mellem havet

المتفرج: و الدموع ...

**tilskuer:** himlen

المتفرج: أشببهم الدموع؟؟

**tilskuer:** og bjerget

المتفرج: و البحر ؟

**tilskuer:** hvad med tårerne?

المتفرج: دموع في البحر ....

**tilskuer:** hvad med

المتفرج: دموعنا؟؟

**tilskuer:** havet

المتفرج: آه الوقت تعدى

**tilskuer:** i

المتفرج: دموعنا تجري زاده للبحر

**tilskuer:** os?

**tilskuer:** tiden går

**tilskuer:** løber ud i havet



*tilskuerne trækker vejret dybt*

يتنفس المتفرجون بعمق

*på hver udånding kommer en tone*

وفي كل زفير تأتي نغمة

*tilskuerne nynner*

يدندن الجمهور

*så højt eller lavt de vil*

عالية أو منخفضة كما يريدون

*så længe de vil*

للمدة التي يريدونها

*høje bølgeslag, der langsomt stilner af*

دقات الموجة الصاخبة التي تهدأ ببطء

**Spect-actor:** Act 2

**Spect-actor:** From the Immigration Office to the olive field.

**Spect-actor:** In her speech from World Environment Day in 2019, Vandana Shiva argues that capitalism thrives on the separation between ecology and economy.

**Spect-actor:** In today's capitalistic system, resources are distributed unevenly, making a few global actors rich on behalf of local communities, small scale farmers, caregivers and ecosystems.

**Spect-actor:** Those who feed us, those who care for the earth are made invisible in a capitalistic economy.

**Spect-actor:** Vandana Shiva suggests that we stop the exploitation of natural resources, workers and women by collectively returning to thinking economy and ecology as one.

**Spect-actor:** Respecting ecosystems and what they need to thrive.

**Spect-actor:** Thinking about our relationship with the soil as circular.

**Spect-actor:** Recieving what the soil gives us.

**Spect-actor:** And giving the soil what it needs.

**Spect-actor:** Caressing the fruit as it passes from one hand to another.

**Spect-actor:** I count my olives.

**Spect-actor:** I count my money.

**Spect-actor:** I kiss the ground of the supermarket.

**Spect-actor:** The intimacy of sharing the fruit of an olive tree.

**Spect-actor:** The intimacy of caring for the earth.

**Spect-actor:** My lips touch the soil.

**Spect-actor:** I kiss the soil of the olive field.

**Spect-actor:** Someone ships the olives off to Europe.

**Spect-actor:** A multinational company.

**Spect-actor:** Someone collects the olives from the foot of a tree.

**Spect-actor:** Someone packs the olives in a canvas sack.

**Spect-actor:** Someone makes a shipping plan in an excel ark.

**Spect-actor:** Someone makes a budget.

**Spect-actor:** And another budget.

**Spect-actor:** Someone applies for permission to unload the cargo.

**Spect-actor:** Someone makes a logo.

**Spect-actor:** Someone writes a story about an olive's journey.

**Spect-actor:** Someone makes a quality control.

**Spect-actor:** Someone crushes the olives.

**Spect-actor:** Someone extracts the oil.

**Spect-actor:** Someone monitors a machine.

**Spect-actor:** Someone pours the oil on bottles.

**Spect-actor:** Someone makes a profit.

**Spect-actor:** Someone prints the stickers.

**Spect-actor:** Someone handles the taxes.

**Spect-actor:** Someone places an order.

**Spect-actor:** Someone prays for rain.

**Spect-actor:** Someone kisses the soil of the olive field.

**Spect-actor:** Someone fills the shelves of the supermarket.

**Spect-actor:** Someone makes a transaction.

**Spect-actor:** A trade.

**Spect-actor:** An exchange of resources.

**Spect-actor:** The separation between the farmer and the consumer.

**Spect-actor:** The separation between you and I.

**Spect-actor:** The olive fuels my body.

**Spect-actor:** The olive stimulates my senses.

**Spect-actor:** Sacred olive.

**Spect-actor:** I count my invisible relations.

*tilskuerne trækker vejret dybt*

يتنفس المتفرجون بعمق

*på hver udånding kommer en tone*

وفي كل زفير تأتي نغمة

*tilskuerne nyrer*

يدندن الجمهور

*så højt eller lavt de vil*

عالية أو منخفضة كما يريدون

*så længe de vil*

للمدة التي يريدونها

*høje bølgeslag, der langsomt stilner af*

دقات الموجة الصاخبة التي تهدأ ببطء

**Spect-actor:** Act 3.

**Spect-actor:** Beginning at the end.

**Spect-actor:** Ending at the beginning.

spectator: I hope the sadness will drive you to happiness  
spectator: like data  
spectator: that is built up into code  
spectator: flowing through circuits  
spectator: traveling  
spectator: through networks  
spectator: and ends  
spectator: in the cloud  
spectator: from where it uploads back  
spectator: into fibre optic nerves  
spectator: through the mainframe  
spectator: covering  
spectator: the solar cells...  
spectators: pause  
spectator: you informed me  
spectator: how information circulates  
spectator: between servers  
spectator: the cloud  
spectator: and the user  
spectator: what about emotions?  
spectator: what about  
spectator: the processors  
spectator: in  
spectator: us?  
spectator: time is flowing  
spectator: flowing through the network

each of the spectators takes a deep breath in and holds the deep breath until they cannot anymore, letting out every part of the breath in small bursts whilst circulating the breath in motion as we pulse in a vast circuit board

*tilskuerne trækker vejret dybt*

يَتَنَفَسُ الْمُتَقَرِّجُونَ بَعْمَقَ

*på hver udånding kommer en tone*

وَفِي كُلِّ زَفِيرٍ تَأْتِي نَغْمَةٌ

*tilskuerne nyrner*

يَدْنِدِنُ الْجُمْهُورُ

*så højt eller lavt de vil*

عَالِيَةً أَوْ مُنْخَفِضَةً كَمَا يَرِيدُونَ

*så længe de vil*

لِلْمُدَّةِ الَّتِي يَرِيدُونَهَا

*høje bølgeslag, der langsomt stilner af*

دَقَاتُ الْمَوْجَةِ الصَّاخِبَةِ الَّتِي تَهْدَأُ ببطء

المتفرج: كيف الأرض

Tilskuer: Som jord

المتفرج: كيف السماء

Tilskuer: Som himlen

المتفرج: كيف النار

Tilskuer: Som ild

المتفرج: كيف الماء

Tilskuer: Som vand

المتفرج: الماء ينزل ويصب على أطراف اللهب

Tilskuer: Vandet rammer ilden

المتفرج: الماء كيما يتجمع كيما يتبخر

Tilskuer: Vandet samler sig for at fordampe

المتفرج: الماء يجري تحت ساقبها ومش فايقه

Tilskuer: Vandet løber under hendes ben, men hun ved det ikke

المتفرج: الماء يشق في طريقو لاهها ويرمي روحه في بحرها

Tilskuer: Vandet finder sin vej ud i havet

المتفرج: يصب في البحر وين يبخر لهيبها ويرجعلها من السماء

Tilskuer: Vandet rammer havet, hvorfra det fordamper tilbage op på himlen

المتفرج: و يوللي غيوم

Tilskuer: Som skyer

المتفرج: سحب يحجب الشمس

Tilskuer: Skyer, der dækker for solen

المتفرج: و ماعادش روحو صافية كيف ماه

Tilskuer: Hans sjæl er ikke længere ren som havet

المتفرج: وكيف يتنقل و يسير الماء في طريقها باقي خايف تحرقه مرة أخرى

Tilskuer: Og når han passerer hende, bliver han bange for at hun vil brænde ham igen.

المتفرج: هارب. هارب. ديما هارب

Tilskuer: Løbende. Løbende. Altid på flugt.

المتفرج: بالك مازالت متاعي ؟

Tilskuer: Måske er du stadig min?

المتفرج: بالك كي نبقى ؟؟

Tilskuer: Måske hvis jeg bliver?

المتفرج: بالك كي تبقى ؟

Tilskuer: Måske hvis du bliver?

المتفرج: وانت شكون ؟

Tilskuer: Men hvem er du?

المتفرج: شببك تسأل فيا نايا شكون ؟

Tilskuer: Hvorfor spørger du mig, hvem jeg er?

الكل : و انت شكون ؟

Tilskuer: Og hvem er du?

المتفرج: سيّب عليك

Tilskuer: Glem det

المتفرج: نسيّب عليا ؟

Tilskuer: Glem det?

الكل : من شكون ؟

Tilskuer: For hvis skyld?

المتفرج : منها. من النار الي فيها

Tilskuer: For ilden i hende



الكل : هي ؟

Tilskuer: Hende?

المتفرج : و كي نهبط و نخلط نطفيتها و نرجعلها لابس ؟

Tilskuer: Hvad hvis jeg går hen og slukker ilden og kommer tilbage og er okay?

المتفرج : شد بلاصتك

Tilskuer: Bliv hvor du er

المتفرج : اخرج

Tilskuer: Gå ud

الكل : شكون ؟

Tilskuer: Hvem?

المتفرج : تي هخرج

Tilskuer: Gå!

المتفرج : من النهار و الليل و الغيوم و طيح في البحر

Tilskuer: Fra dagen og natten og skyerne - du rammer havet

المتفرج : كي نخرج. ثقلي انت شكون ؟

Tilskuer: Hvis jeg går, fortæller du mig så, hvem du er?

المتفرج : تعرفني نا شكون ؟

Tilskuer: Do you know med?

*En af tilskuerne rejser sig op i salen.*

**Tilskuer:**

når du kommer for at finde mig

vil du ikke længere finde den datter

der hang ved din hånd som en lille hund

og let blev distraheret

og let fór vild i sine egne tåger

men du vil finde et menneske

der har hørt sit fodtrin skifte rytme

da et andet menneske forsvandt

*Tilskueren sætter sig ned igen.*

يقف أحد المتفرجين في المسرح.

**المتفرج:**

عندما تأتي لتجديني

لن تجد ابنتك

التي تعلقت بيدك مثل كلب صغير

وسهلة التشتت

وتضيع بسهولة في ضبابها الخاص

ولكنك ستجد إنسانة

الذي سمع خطاها تغير إيقاعها

عندما اختفى إنسان آخر

يجلس المتفرج مرة أخرى.

spectator: we hope the sadness will stream from you  
spectator: like clouds  
spectator: that dissolve into rain  
spectator: flowing into rivers  
spectator: We hope your sorrow transforms you  
spectator: like dew on our leaves  
spectator: that nourishes our roots  
spectator: We hope your tears join us  
spectator: blending with waves  
spectator: that carry them away  
spectator: into the vast ocean  
spectator: from where they evaporate back  
spectator: into clouds  
spectator: on the sky  
spectator: covering  
spectator: the sun  
spectator: You told us  
spectator: how water circulates  
spectator: between the sky  
spectator: the mountains  
spectator: and us  
spectator: You told us  
spectator: how tears cycle  
spectator: from eyes  
spectator: to oceans  
spectator: and back  
spectator: what about sadness?  
spectator: what about  
spectator: the oceans  
spectator: in  
spectator: us?  
spectator: What about emotions?  
spectator: What about  
spectator: the ecosystems  
spectator: within us?  
spectator: Time is running  
spectator: running through currents  
spectator: into the vastness  
spectator: time is running  
spectator: running into the sea

each of the spectators takes a deep breath in and a deep breath out

spectator: Every breath a renewal  
spectator: a part of the cycle of life  
spectator: Every breath a wave  
spectator: syncing with the ocean's rhythm  
spectator: every breath is a small wave on a big ocean  
spectator: crossing time and space  
spectator: We continue to breathe deeply  
spectator: exchanging energy  
spectator: with every exhale  
spectator: We hum along the tides  
spectator: our voices merging with the currents

*spectator: the spectators continue to inhale deeply, on each exhale comes a tone they hum for as long or as short as they want in any tone they want as high or as low as they want the tones are resonating like waves on a big ocean waves that slowly calm down*

**المتفرج:** نتمنى الحزن يفارقك لآخر عمرك

**المتفرج:** للي تعمل جناح ، تفارق بدنك و تطير للسماء ..

**المتفرج:** يااا شوف السحابة في السماء.. تشبه لوجه بابا كيف امي تحكي لي عليه

**المتفرج:** محلاه بوك سحابة في السماء

**المتفرج:** شفونوا تفكرت

**المتفرج:** شنوة تفكرت

**المتفرج:** تذكرت

**المتفرج:** شنوة تذكرت

**المتفرج:** تفكرت الزمان هكا الشمس ماعادش تحرقنا بضوها ، اغلب الوقت تغيم

**المتفرج:** كيف السماء تغيم تذكرني في صغري

**المتفرج:** بيذا بابا مروح بققو كل نهار و قسمه

**المتفرج:** يخف في رجله قبل ما تولي ماطرة

**المتفرج:** تصب المطر مع دخلة بابا للدار ، تسقي العطشان ، خضرة ، ورد و انسان خيرات ، خيطين من سماء

**المتفرج:** تصب حتى عالجيل يعمل حمامه .. صحه صحه حمامك يا جيل و مش محتاج لطياب.

**المتفرج:** الماء جراي يكره الرقاد

**المتفرج:** يضهر لك متلمد متكسد في بحيرة اما راهو مسيره ببذل المسرب و يكمل ثنيتيه

**المتفرج:** توحشت

**المتفرج:** توحشت

**المتفرج:** توحشت

**المتفرج:** ريحه الارض كيف تمطر

**المتفرج:** نثبت علاها ثبات صغر

**المتفرج:** ربي يهديك ، خليتني نرجع بقشور بدني لذكريات حاولت ننساهم .. خليتني نخزر للسماء بعين كبيره و نحل وذني على سنفونيه المرتفعات ، كله باذن من الماء

**المتفرج:** نسمع في صوت الماء يجري يسلم على كل وجه كل عصفور ، كل نبتة و حتى على شجر الزيتون

**المتفرج:** الماء يشطح تحت الزيتون على غناية الجدات

**المتفرج:** محلاك يا ماء

**المتفرج:** شاقق الارض الشايحه و التراب الناعس .... يعطي حشايشها الخير و البركه

**المتفرج:** و البحر ؟

**المتفرج:** شبيه البحر ؟

**المتفرج:** مايشبعش يستنى في الباي متاعه الماء الي يكمل ثنيتيه و يتصب في وسط

**المتفرج:** فرحه البحر ببيان الماء تفكرني بفرحة امي بمرواح بابا قبل ما يصب النو على راسه

**المتفرج:** على راس الرجال و راس الاجبال

**المتفرج:** يسرح عقد الضفاير المربوطة على روس الاجبال و وروس الجبال

**المتفرج:** ضفائر صنوبر و اكليل و عرعار

**المتفرج:** بكيتني دموع

**المتفرج:** شبيهم الدموع؟

**المتفرج:** الدموع موش كيف المطر ، سحابها مايتشافش و رعدھا ميتسمعش

**المتفرج:** دموع ظلم و حزن و قهرة فراق

**المتفرج:** نبكي دموع من غير عين بالوحش على راس باب المليان بريحة الاجبال و مزين زيتون و مرجان

**المتفرج:** دموعي مالحه ملوحيه البحر

**المتفرج:** و مالوحش يمكن تكون املح من بحر

**المتفرج:** دمو عنا هي زاده كيف المطر ، يوفنا مسربها في البحر

**المتفرج:** دموع المخلوقات الكل توفنا في البحر

**المتفرج:** و يعاود الشئ يتبخر و يعاود بضرب و يجري و يشق ثنيته و يعاود ينتهي بنفس الطريقة قطرة في وسط بحر واسع مايوفناش

---

- يغمض كل متفرج عينيه و ياخذ نفس و يحل عينيه يخزر للمتفرج الي بحذاه و يتوجهلوا باي حاجه تجي في راسه -

*Tilskuerne tager en dyb indånding og ånder langsomt ud.*

*De lægger mærke til hinanden.*

( المتفرجين يأخذوا نفس عميق و يأخذ وقته في الزفير - ينتبهوا لوجود بعضهم )

**tilskuer:** jeg håber tristheden vil forlade dig.

Deres opmærksomhed er delt mellem dem, der sidder ved siden af dem og skærmen.

**المتفرج:** نتمنى الحزن يفارقك  
(ينقسم انتباههم بين الي قاعدين بجانبهم و الشاشة)

**tilskuer:** jeg håber tristheden vil forlade dig.

*Hver tilskuer forestiller sig en blomst. En blomst, de har et klart minde om.*

**المتفرج:** نتمنى الحزن يفارقك  
(كل متفرج يتخيل وردة، وردة تكون عندهم عليها ذكرى و صورة واضحة)

**tilskuer:** jeg håber tristheden vil forlade dig.

*Hver tilskuer forestiller sig blomstens rod, som ikke er synlig fordi den er under jorden.*

**المتفرج:** نتمنى الحزن يفارقك  
(كل متفرج يتخيل جذور الوردة الي يتخيلوا فيها، جذور غير مرئية على خاطرها تحت الأرض)

**tilskuer:** jeg håber tristheden vil forlade dig.

*De forestiller sig blomstens stilk, som er stærk.*

**المتفرج:** نتمنى الحزن يفارقك  
(يتخيلوا الجذع القوي متع وردتهم)

**tilskuer:** jeg håber tristheden vil forlade dig.

*De forestiller sig blomstens blade og deres farve.*

**المتفرج:** نتمنى الحزن يفارقك  
(يتخيل البذرة و لونها)

**tilskuer:** jeg håber tristheden vil forlade dig.

المتفرج: نتمنى الحزن يفارقك

**tilskuer:** himlen

المتفرج: السماء

**tilskuer:** og bjergene

المتفرج: و الجبولات

**tilskuer:** de spurgte dig

المتفرج: سألوك

**tilskuer:** engang

المتفرج: مرة

**tilskuer:** hvad har du brug for

المتفرج: اذا محتاج حاجة

**tilskuer:** for at vokse

*Tilskuerne forestiller sig, at de vander deres blomst.*

المتفرج: بش تكبر

(يتخيلوا رواحهم يسقوا في وردتهم)

**tilskuer:** men hvad med mine tårer?

المتفرج: ودموعي؟

**tilskuer:** hvad med

المتفرج: اشبيبهم دموعك

**tilskuer:** havet

*De fylder deres spande med havvand.*



المتفرج: و هالمحيطات  
(يعبوا سطولاتهم من البحر)

**tilskuer:** i os?

*Tilskuerne tager en dyb indånding*

المتفرج: في وسطنا ؟  
(المتفرجين ياخذوا نفس و يخرجوه)

En af tilskuerne bevæger sig hen til  
mikrofonen og sætter sig foran den.

**Tilskuer:**

Hvordan fik du styrken til at kvæle mig?

Opløs dig i luften og forsvind fra mit liv

Hvordan fik du idéen til at knuse mit hjerte

- at få brøndens vand til at koge?

Jeg er bange for at den koger over og  
oversvømmer jorden

Den anden oversvømmelse

Mere salt end havet

Husker du hvordan du smagte på mine  
tårer

da vi drømte sammen?

Husker du

At vi havde en drøm?

Vi mødes i jordens midte

Balancerer på flodens kant

To hvide fugle

Vi drømte om at dele vores styrker og  
svagheder

Hvordan kan du være så hård ved mig

at slette hvad mine øjne har set?

Du sagde at du så fremtiden i mine tårer

Hvordan fik du styrken til at forlade mig?

At forlade dine ord og løfter?

واحد من المتفرجين يتحرك باتجاه الميكروفون و يجلسون  
أمامه

**المتفرج:**

منين جبت القوة بش تخنقني

بش تذوب في الهواء و تصفيني من حياتك

كيفاش جا لبالك تكسرلي قلبي بغياباك

و تخلي سط بدني بير الماء الي فيه يغلي

خايف يخرج على برة يبيع و يغرق الارض

طوفان ثاني

املح من ماء البحر

مش ذوقتك من دمعاتي

وقت حكينا على حلماتنا في بعضنا و لبعضنا

نتفكر

كان عندنا حلمة

نتلمو في وسط الدنيا

نتمشو حدود الواد

زوز طيور من ابيض ما ثما

حلمنا نتشاركو ضعفنا و هشاشتنا

ياخي منين جاك بش تمارس عليا القوه هذي الكل

و تهد شكانت عيني تشوف

مش كنت تقول نتمنى نشوف غدوة في دمعاتي

كيفاش تقوا تحقر تلقى الأعدار

تخون وعودك و كلماتك

في بالك... بدني الي كان عاجبك

Ser du... Den krop du elskede

ماعادش هو مريض... ملين نقب

Er ikke længere smuk, men syg

نتمنى الحياة تنجم تكبر من ماء بدني المالح

Gennemboret

Jeg håber at livet vil vokse ud af denne  
salte flod

ينهض المتفرج ويعود إلى مقعده في المسرح

*each of the spectators looks around*  
*takes a deep breath in*  
*and a deep breath out*  
*like they are breathing for the space in between the spectators*  
*oxydising the space*  
*for the words that are about to emerge in the room*  
*they start reading when the breath can hold the space for the words to come*

**spectator:** I hope that the heat will not burn you

**spectator:** like the sun

**spectator:** on the cloudless sky

**spectator:** flickering reflection

**spectator:** on the surface of the sea

**spectator:** travelling through

**spectator:** deltas

**spectator:** sipping into

**spectator:**                      valleys

**spectator:**                      bodies

**spectator:**    gaze

**spectator:** evaporating

**spectator:** into the clouds

**spectator:** of thoughts

**spectator:** on the sky

**spectator:** covering the moon

**spectator:**

**spectator:** you told me how water circulates

**spectator:** between the minds

**spectator:** those that belong to us

**spectator:** and those that exist

**spectator:** in the mountains

*spectator take a deep breath in*

**spectator:** what about tears?

**spectator:** burning cheeks

**spectator:** drying sadness

**spectator:** I hope the sadness will leave you

**spectator:** you told me about tears, how you used to collect their salty waters in a bottle for later

*spectator breaths out with a tone*

**spectator:** what about

**spectator:** the salt

**spectator:** in

**spectator:** those dry eyes

**spectator:**

**spectator:** who doesn't cry?

**spectator:** I saw a man who cried, flooded by the ocean

**spectator:** I saw him crying, blowing off the flames

*each of the spectators takes a deep breath in*

*and a deep breath out*

**spectator:** What about

**spectator:** the oceans

**spectator:** in

**spectator:** us?

**spectator:** cold water that flows in and out of our bodies

**spectator:** as they leak

**spectator:** as they evaporate

**spectator:** as we disappear

**spectator:** time is running

**spectator:** running into the sea

*tilskuerne trækker vejret dybt*

*på hver udånding kommer en tone*

*tilskuerne nynner*

*så højt eller lavt de vil*

*så længe de vil*

*høje bølgeslag, der langsomt stilner af*

يتنفس المتفرجون بعمق

وفي كل زفير تأتي نغمة

يدندن الجمهور

عالية أو منخفضة كما يريدون

للمدة التي يريدونها

دقات الموجة الصاخبة التي تهدأ ببطء

**spectactor:** I hope the sadness will leave you

**spectactor:** like clouds

**spectactor:** who

**spectactor:** dissolve into rain

**spectactor:** flow into rivers

**spectactor:** travel through deltas

**spectactor:** border through the sea

**spectactor:** in the sea

**spectactor:** from there

**spectactor:** they evaporate

**spectactor:** the emotion

**spectactor:** into clouds

**spectactor:** who

**spectactor:** of the sky

**spectactor:** covering the sun

**spectactor:** raining shadows

**spectactor:** upon the ground

**spectactor:** upon our feet

*each spectactor begins stomping, creating a rhythmic pattern when their feet hit the floor*

**spectactor:** running

**spectactor:** towards the waves

**spectactor:** you told us

**spectactor:** once

**spectactor:** how water circulates

**spectactor:** between the oceans

**spectactor:** the sky

**spectator:** and the mountains

**spectator:** they asked you

**spectator:** once

**spectator:** but what about tears?

*One of the spectators hugs another spectator*

**spectator:** what about

**spectator:** these oceans

**spectator:** inside us?

**spectator:** time is running

**spectator:** running into the sea

*each of the spectators takes a deep breath in*

*and a deep breath out*

**spectator:** running

*every breath is a small wave on a big ocean*

*crossing time and space*

**spectator:** running

**spectator:** imagining

*the spectators continue to inhale deeply*

*on each exhale comes a tone*

*the spectators are humming*

*they hum for as long or as short as they want*

*in any tone they want*

*as high or as low as they want*

*the tones are resonating*

*like waves on a big ocean*



*waves that slowly calm down*

**spectactor:** I'm surrounded by sand and rocks

**spectactor:** A cable,

**spectactor:** running into the sea,

**spectactor:** carrying my voice to you.

**spectactor:** What about it?

**spectactor:** a cable,

**spectactor:** becomes my body,

**spectactor:** carrying me.

**spectactor:** from here

**spectactor:** the sea exists as an image in my mind

**spectactor:** as a sound from an old television not receiving a signal

**spectactor:** the sea and the cable

**spectactor:** What about.

**spectactor:** the colonial states laid out cables to be able to communicate with their colonized areas.

**spectactor:** ...: "the oceans inside us"?

**spectactor:** connect us, divide us

**spectactor:** a boat

**spectactor:** Never mind

**spectactor:** I will visit you

**spectactor:** that is

**spectactor:** I would

**spectactor:** what technologies

**spectactor:** telecommunication.

**spectactor:** how?

**spectator:** communicating overseas.

**spectator:** communicating with those you left.

**spectator:** until you leave them again.

**spectator:** lost connection.

**spectator:** and again.

**spectator:** who does my voice belong to?

**spectator:** the cable.

**spectator:** running into the sea.

**spectator:** who does the cable belong to?

**spectator:** Cables do not belong to anyone?

**spectator:** the way the sea does not belong to anyone?

**spectator:** Or differently?

**spectator:** It was a silly thing to say.

**spectator:** I allow my voice to become data.

**spectator:** calling for someone who left.

**spectator:** leaving traces

**spectator:** in the cables,

**spectator:** on servers,

**spectator:** in mountains.

**spectator:** respond.

**spectator:** I

*Two of the spectators swap seats*

روز ما المتفرجين يبدلوا بلايصهم ينجم يمشي للمسرح الآخر

*En af tilskuerne går op til mikrofonen, tager en tekst og sætter sig på stolen.*

**Tilskuer:** Bogen var ikke færdig. Ikke endnu. Den ville aldrig blive det. Den var et udsnit af et tidsrum. 12 år hvor dit fravær bandt vores skæbner sammen og lod os finde hver vores retning i de liv, vi var blevet tildelt.

*Tilskueren lægger teksten tilbage på stolen og forlader mikrofonen.*

يتقدم أحد المتفرجين إلى  
الميكروفون ويأخذ نصًا  
ويجلس على الكرسي.

المتفرج: لم ينته الكتاب. لم  
ينته بعد. ولن يكون كذلك أبدًا.  
لقد كانت شريحة من الزمن،  
اثنتا عشرة سنة ربط فيها  
غيابك مصائرنا معًا وسمح لنا  
أن نجد طريقنا في الحياة التي  
أعطيت لنا.

يضع المتفرج النص مرة  
أخرى على الكرسي ويترك  
الميكروفون.

**المتفرج:** نتمنى الحزن يفارقك يفركك ايه يفارقك الى الابد ايه الى الابد

**Tilskuer:** Jeg håber tristheden forlader dig, forlade dig for evigt, for evigt.

**المتفرج:** شوف شوف السحابة في السماء

**Tilskuer:** Se, se på skyen på himlen.

**المتفرج:** اه السماء اه محلاها السماء السماء الي مغيمه ....السماء الي تولي مطر..... السماء الي تسقي كل عطشان تسقي النبات و الحيوان و الإنسان .....اه محلاك يا سماء يا راوية كل عطشان

**Tilskuer:** Åh, smukke himmel, fuld af skyer. Himlen der kan blive til regn, himlen der vander de tørstige, der vander planter, dyr og mennesker... Åh, smukke himmel, der vander enhver, som er tørstig.

**المتفرج:** الماء .. ايه الماء .. الماء يصب ملا مطر خيرات تقول فلتان قرب الماء يصب على كل أطراف الجبل .....الجبل عامل حمام ....محلاه حمامك يا جبل و بلا طياب

**Tilskuer:** Vand... Ja, vand... Vand... Fald. Regn. Masser af regn. Vand. Fald. Rundt om bjerget... Bjerget vasker sig rent... Så dejligt et bad, helt alene i regnen.

**المتفرج:** الماء يتلمد ويتجمع الماء هذا يكره النوم و يحب الجري .....هذا علاش ولا جداول تهرهر... اسمع اسمع سنفونيه الجبل و المطر

**Tilskuer:** Vandet fornyer. Vandet hader at sove og elsker at løbe. Så vandet samler sig i vandløb... Lyt. Lyt til symfonien mellem bjerget og vandet.

**المتفرج:** الماء يرقص و يجري .....الماء يتعدى يسلم على كل نبتة و يغسل وجه كل عصفور و كل وردة عطشانه

**Tilskuer:** Vandet danser og løber... Vandet tager forbi alle planterne for at hilse på dem. Og for at vaske ansigtet på hver eneste fugl og slukke tørsten hos hver eneste rose.

**المتفرج:** الماء يتجمع في جداول الماء كيفنا كيفه يموت عالحركة و يكره الرقاد و يصنع طريقه اروحه بروحه و يخلق طريقه وحده

**Tilskuer:** Vandet samler sig i floder. Vandet er som os og vil dø for bevægelsen og hader at sove og skaber sin vej helt alene.

**المتفرج:** الماء يجري الماء عامل جو يجري و يعمل في الخير للكل ايه الكل يعطيهم هناني بناني و ماطالب شي .....اه محلاك محلاك يا حبيبي يا ماء

**Tilskuer:** Vandet løber, vandet smiler. Vandet gør godt for alle uden at bede om noget igen... Åh, smukke, smukke, elskede vand.

**المتفرج:** الماء يشق هالبحيرة الناعسه يفيقها من حلمتها و يعطي لحويتاتها و حشايشها كل خير

**Tilskuer:** Vandet krydser den søvnige flod og vækker den, giver de fisk og planter, der bor i floden, alt de har brug for.

**المتفرج:** البحيرة خدات حقها و عدت الزايد للبحر و هكاكه كل واحد خذا بايو من هاك السحابة في السماء السماء الي كان انحو منها السين ما يبقى كان الماء هذاكة علاش سين السحاب و الماء مع بعضهم يعطونا (سماء)

**Tilskuer:** Floden tager hvad den har brug for og giver resten til havet. På den måde får alle deres del af skyen på himlen.

**المتفرج:** فرحة البحر بحيان الماء كيما فرحه الاحباب باللقاء سخانة الفرحة خلات الماء يتبخر و يعمل جوانح و يطير فوق عال عال باش يرجعلنا و يفرح كل عطشان

**Tilskuer:** Havets glæde er at byde vandet velkommen, som det er elskernes varme at se hinanden. Varmen får vandet til at fordampe og skabe vinger og flyve højt højt op på himlen for at kunne komme tilbage til os og give glæde til hver tørstig sjæl.

**المتفرج:** ايه صحيح و يولي سحاب و يولي ضباب و يولي حتى حجاب يغطي الشمس الحارقة و كايه يقول الناس الكل عندها الحق في الظل

**Tilskuer:** Ja, det er sandt. Og for at vandet kan blive til skyer og tåge. Vandet bliver et slør, der skygger for solens stråler, som for at sige at enhver af os har ret til skygge.

**المتفرج:** و هكا تكون حكيثلي على خرافة الماء ايه ايه الماء المحسن في خدمة الكل

**Tilskuer:** Og sådan har du fortalt mig historien om vandet. Ja... Ja... Og vandets evner til at hjælpe os alle.

**المتفرج:** ولكن كيفاش يحوس بين البحورات و المحيطات و في كل بلاصة ؟ ؟

**Tilskuer:** Men hvordan bevæger vandet sig mellem havene og alt andet?

**المتفرج:** يطير ويخلق في السماء المسرح متاعه السماء و الفضاء ديما طائر و كايه يلوج على المستحقين بش يسعفهم و يمسح الحزن على روس الرجال و الجبال و يسرح صفائر روس الجبال اهاك لصفائر المتكونة من صنوبر و كليل و عرعار

**Tilskuer:** Flyvende på himlen? Vandets teatersal er himlen og rummet. Altid flyvende, på udkig efter nogen at hjælpe. Eller at vaske tristheden væk fra ansigterne på mennesker og bjerge. Og åbne fletningerne af fyr, enebær og rosmarin.

**المتفرج:** و كيفاش الدموع ؟ ؟ ؟ ايه ايه الدموع سحابها ماينتشافش و رعدھا ما بتسمعش دموع الظلم .. دموع الحزن .. دموع القهر .. دموع الفرحة

**Tilskuer:** Hvad med tårerne? Ja... Ja... Tårerne... Tårerne... Deres skyer er usynlige. Og deres torden er lydløs. Uretfærdighedens tårer. Tristhedens tårer. Undertrykkelsens tårer. Glædens tårer.

**المتفرج:** شبيهم الدموع ؟ ؟ ؟ تحس طعمها كيما البحر قبل ما يتبخر نسبة الملح فيها زايده على ماء البحر تخرج من عينينا بش اطيير و تلاقي السحاب هي زاده ترجع للبحر

**Tilskuer:** Hvad sker der med tårerne? Du smager havet, før tårerne fordamper. Deres saltindhold er højere end havets. Tårer forlader vores øjne, flyver op til skyerne, møder skyerne og vender tilbage til havet.

**المتفرج:** البحر عند طعم دموعنا كان ذقتهم الزوز باللاهي قلي شكون احلى من الاخر ؟

**Tilskuer:** Har du smagt begge? Hvilken en var sødest?

**المتفرج:** دموعنا في البحر و موش كان احنا نبكوا بالدموع حتى باقي المخلوقات عندها دموعها و قطرة قطرة مع الوقت تولي بحر اه انا قررت باش نعوم في دموع الفرحة حتى باردة خير من هاك الدموع الحامية الي تشوي

**Tilskuer:** Vores tårer er i havet, men det er ikke kun os, der græder. Alle levende væsner har tårer. Og tåre for tåre bliver hver tåre til hav. Åh, jeg har besluttet mig for at svømme i tårer af glæde. Selv hvis det er koldt, er det bedre.

**المتفرج:** اه على ذكر الوقت .. الوقت تعدى والنهار راح

**Tilskuer:** Åh, når vi taler om tiden... Tiden går og dagen forsvinder...

**المتفرج:** ملا حكاية .. دموعنا و الا دمعاتنا زاده تجري للبحر ، كيما يقولو فليس مع فليس يوليوي كديس و قطره مع قطره يفيح الكاس

**Tilskuer:** Wow, hvilken historie... Vores tårer løber ud i havet, og som man siger... Mange bække små gør stor å. Og dråbe for dråbe flyder bægeret over.

*tilskuerne trækker vejret dybt*

يتنفس المتفرجون بعمق

*på hver udånding kommer en tone*

وفي كل زفير تأتي نغمة

*tilskuerne nynner*

يدندن الجمهور

*så højt eller lavt de vil*

عالية أو منخفضة كما يريدون

*så længe de vil*

للمدة التي يريدونها

*høje bølgeslag, der langsomt stilner af*

دقات الموجة الصاخبة التي تهدأ ببطء

**Spect-actor:** I desire exquisite taste.

**Spect-actor:** I desire meaning.

**Spect-actor:** I desire intimacy.

**Spect-actor:** I desire a sense of belonging.

**Spect-actor:** I pray for the rain to come.

**Spect-actor:** I desire consistency.

**Spect-actor:** I desire earthly connections.

**Spect-actor:** I negotiate the price from a vulnerable position.

**Spect-actor:** I desire authenticity.

**Spect-actor:** I negotiate the price from a position of power.

**Spect-actor:** A local farmer on a global market.

**Spect-actor:** Do you see me?

**Spect-actor:** I desire justice.

**Spect-actor:** Do I see you?

**Spect-actor:** I count my money.

**Spect-actor:** Do you hear me?

**Spect-actor:** I touch the soil with my lips, I kiss the ground of the olive field.

**Spect-actor:** Do I hear you?

**Spect-actor:** I count my money.

**Spect-actor:** You can have anything you desire, just not me.

**Spect-actor:** I am standing in the supermarket, I can't decide which oil to buy.

**Spect-actor:** I pick a bottle of oil from the shelves.

**Spect-actor:** I move towards the self-scan.

**Spect-actor:** I scan the bottle.

**Spect-actor:** The bottle contains a sacred liquid.



**Spect-actor:** I pay.

**Spect-actor:** I steal.

**Spect-actor:** I run.

**Spect-actor:** I touch the floor with my lips.

**Spect-actor:** I kiss the ground of the supermarket.

وحد من المتفرجين يتحرك باتجاه الميكروفون و يجلسو امامه

المتفرج:

المتفرح ايه بريئة ...براءة الخرفان في حرائق النسيان ....هناك حيث لا شجاع و لا جبان و لكن كلنا جبان ....هناك  
كلنا سواسي على كتفي الميزان ....هناك حيث الحب ماء سائل يسقي كل ضمان ... ماء لا يميز بين ما بين الأسود و  
. الجرذان

ماء يعلمنا كيف نزرع الورد و الأقحوان وشفائق النعمان ....براءة لا تعرف الحقد و لا الأضغان اطفال يمرحون ويلعبون  
كما أرادنا وأراد الزمان

ينهض المتفرج ويعود إلى مقعده في المسرح

**Spect-actor:** Act 1.

**Spect-actor:** From the olive field to the Immigration Office.

**Spect-actor:** Invisible relations.

**Spect-actor:** Every year someone visits all the houses of the village, buys the olives and resells them to someone else.

**Spect-actor:** Every year someone visits all the villages, buys the olives and resells them to someone else.

**Spect-actor:** Every year someone ships them off to Europe.

**Spect-actor:** Here they are sold under the false claim that they have grown in Italy.

**Spect-actor:** Or Greece.

**Spect-actor:** Or Spain.

**Spect-actor:** Whatever generates the most profit.

**Spect-actor:** For the stakeholders.

**Spect-actor:** I kiss the ground of the supermarket.

**Spect-actor:** A ship takes off from the coast.

**Spect-actor:** Meanwhile, Europe tightens its borders.

**Spect-actor:** Armed coast guards decide who can enter and who can't.

**Spect-actor:** Whoever generates the most profit.

**Spect-actor:** The intimacy of sharing the fruit of the olive tree.

**Spect-actor:** The gesture of passing food from one hand to another.

**Spect-actor:** Invisible intimacy.

**Spect-actor:** How many hands have held this olive?

**Spect-actor:** One for you and one for me.

**Spect-actor:** Will you pass my gratitude to the soil that holds the tree?

**Spect-actor:** Will you make sure the tree has everything it needs to stay healthy and alive?

**Spect-actor:** What can I do to make sure the people who care for the tree are safe and happy?

المتفرج: نتمنى الحزن يفارقك

**tilskuer:** jeg håber tristheden vil forlade dig

المتفرج: كيف السماء

**tilskuer:** som en sky

المتفرج:السماء اللي تتبزع علينا ماء

**tilskuer:** der opløses til regn

المتفرج:ماء المطر يتصب على أطراف الاجبال

**tilskuer:** strømmer ned ad bjergsider

المتفرج:الماء يتلم في وديان

**tilskuer:** samles i floder

المتفرج:الماء يجري

**tilskuer:** der løber

المتفرج:الماء يشق مسربه يلقي روحه يعبي في البحر

**tilskuer:** gennem deltaer

المتفرج:يعبي البحر، وين يتبخر و يرجع للسماء

**tilskuer:** ud i havet

المتفرج: يولي سحاب

**tilskuer:** hvorfra den fordamper tilbage op i luften

المتفرج: سحاب يحجب و يغطي الشمس

**tilskuer:** og bliver til skyer

المتفرج: وهادي حكاية مسارب الماء

**tilskuer:** der dækker for solen

المتفرج: وكيفاش يتنقل و يتحرك

**tilskuer:** sådan har du fortalt mig om vandets bevægelser

المتفرج : بين البحر و السماء و في الوديان

**tilskuer:** hvordan vandet cirkulerer mellem havet

المتفرج: و الدموع ...

**tilskuer:** himlen

المتفرج: أشببهم الدموع؟؟

**tilskuer:** og bjerget

المتفرج: و البحر ؟

**tilskuer:** hvad med tårerne?

المتفرج: دموع في البحر ....

**tilskuer:** hvad med

المتفرج: دموعنا؟؟

**tilskuer:** havet

المتفرج: آه الوقت تعدى

**tilskuer:** i

المتفرج: دموعنا تجري زاده للبحر

**tilskuer:** os?

**tilskuer:** tiden går

**tilskuer:** løber ud i havet

*tilskuerne trækker vejret dybt*

يتنفس المتفرجون بعمق

*på hver udånding kommer en tone*

وفي كل زفير تأتي نغمة

*tilskuerne nynner*

يدندن الجمهور

*så højt eller lavt de vil*

عالية أو منخفضة كما يريدون

*så længe de vil*

للمدة التي يريدونها

*høje bølgeslag, der langsomt stilner af*

دقات الموجة الصاخبة التي تهدأ ببطء

**Spect-actor:** Act 2

**Spect-actor:** From the Immigration Office to the olive field.

**Spect-actor:** In her speech from World Environment Day in 2019, Vandana Shiva argues that capitalism thrives on the separation between ecology and economy.

**Spect-actor:** In today's capitalistic system, resources are distributed unevenly, making a few global actors rich on behalf of local communities, small scale farmers, caregivers and ecosystems.

**Spect-actor:** Those who feed us, those who care for the earth are made invisible in a capitalistic economy.

**Spect-actor:** Vandana Shiva suggests that we stop the exploitation of natural resources, workers and women by collectively returning to thinking economy and ecology as one.

**Spect-actor:** Respecting ecosystems and what they need to thrive.

**Spect-actor:** Thinking about our relationship with the soil as circular.

**Spect-actor:** Recieving what the soil gives us.

**Spect-actor:** And giving the soil what it needs.

**Spect-actor:** Caressing the fruit as it passes from one hand to another.

**Spect-actor:** I count my olives.

**Spect-actor:** I count my money.

**Spect-actor:** I kiss the ground of the supermarket.

**Spect-actor:** The intimacy of sharing the fruit of an olive tree.

**Spect-actor:** The intimacy of caring for the earth.

**Spect-actor:** My lips touch the soil.

**Spect-actor:** I kiss the soil of the olive field.

**Spect-actor:** Someone ships the olives off to Europe.

**Spect-actor:** A multinational company.

**Spect-actor:** Someone collects the olives from the foot of a tree.

**Spect-actor:** Someone packs the olives in a canvas sack.

**Spect-actor:** Someone makes a shipping plan in an excel ark.

**Spect-actor:** Someone makes a budget.

**Spect-actor:** And another budget.

**Spect-actor:** Someone applies for permission to unload the cargo.

**Spect-actor:** Someone makes a logo.

**Spect-actor:** Someone writes a story about an olive's journey.

**Spect-actor:** Someone makes a quality control.

**Spect-actor:** Someone crushes the olives.

**Spect-actor:** Someone extracts the oil.

**Spect-actor:** Someone monitors a machine.

**Spect-actor:** Someone pours the oil on bottles.

**Spect-actor:** Someone makes a profit.

**Spect-actor:** Someone prints the stickers.

**Spect-actor:** Someone handles the taxes.

**Spect-actor:** Someone places an order.

**Spect-actor:** Someone prays for rain.

**Spect-actor:** Someone kisses the soil of the olive field.

**Spect-actor:** Someone fills the shelves of the supermarket.

**Spect-actor:** Someone makes a transaction.

**Spect-actor:** A trade.

**Spect-actor:** An exchange of resources.

**Spect-actor:** The separation between the farmer and the consumer.

**Spect-actor:** The separation between you and I.

**Spect-actor:** The olive fuels my body.

**Spect-actor:** The olive stimulates my senses.



**Spect-actor:** Sacred olive.

**Spect-actor:** I count my invisible relations.

*tilskuerne trækker vejret dybt*

يتنفس المتفرجون بعمق

*på hver udånding kommer en tone*

وفي كل زفير تأتي نغمة

*tilskuerne nyrer*

يدندن الجمهور

*så højt eller lavt de vil*

عالية أو منخفضة كما يريدون

*så længe de vil*

للمدة التي يريدونها

*høje bølgeslag, der langsomt stilner af*

دقات الموجة الصاخبة التي تهدأ ببطء

**Spect-actor:** Act 3.

**Spect-actor:** Beginning at the end.

**Spect-actor:** Ending at the beginning.

spectator: I hope the sadness will drive you to happiness  
spectator: like data  
spectator: that is built up into code  
spectator: flowing through circuits  
spectator: traveling  
spectator: through networks  
spectator: and ends  
spectator: in the cloud  
spectator: from where it uploads back  
spectator: into fibre optic nerves  
spectator: through the mainframe  
spectator: covering  
spectator: the solar cells...  
spectators: pause  
spectator: you informed me  
spectator: how information circulates  
spectator: between servers  
spectator: the cloud  
spectator: and the user  
spectator: what about emotions?  
spectator: what about  
spectator: the processors  
spectator: in  
spectator: us?  
spectator: time is flowing  
spectator: flowing through the network

each of the spectators takes a deep breath in and holds the deep breath until they cannot anymore, letting out every part of the breath in small bursts whilst circulating the breath in motion as we pulse in a vast circuit board

*tilskuerne trækker vejret dybt*

يَتَنَفَسُ الْمُتَقَرِّجُونَ بَعْمَقَ

*på hver udånding kommer en tone*

وَفِي كُلِّ زَفِيرٍ تَأْتِي نَغْمَةٌ

*tilskuerne nyrner*

يَدْنِدِنُ الْجُمْهُورُ

*så højt eller lavt de vil*

عَالِيَةً أَوْ مُنْخَفِضَةً كَمَا يَرِيدُونَ

*så længe de vil*

لِلْمُدَّةِ الَّتِي يَرِيدُونَهَا

*høje bølgeslag, der langsomt stilner af*

دَقَاتُ الْمَوْجَةِ الصَّاخِبَةِ الَّتِي تَهْدَأُ ببطء

المتفرج: كيف الأرض

Tilskuer: Som jord

المتفرج: كيف السماء

Tilskuer: Som himlen

المتفرج: كيف النار

Tilskuer: Som ild

المتفرج: كيف الماء

Tilskuer: Som vand

المتفرج: الماء ينزل ويصب على أطراف اللهب

Tilskuer: Vandet rammer ilden

المتفرج: الماء كيما يتجمع كيما يتبخر

Tilskuer: Vandet samler sig for at fordampe

المتفرج: الماء يجري تحت ساقبها ومش فايقه

Tilskuer: Vandet løber under hendes ben, men hun ved det ikke

المتفرج: الماء يشق في طريقو لاهها ويرمي روحه في بحرها

Tilskuer: Vandet finder sin vej ud i havet

المتفرج: يصب في البحر وين يبخرو لهيبها ويرجعلها من السماء

Tilskuer: Vandet rammer havet, hvorfra det fordamper tilbage op på himlen

المتفرج: و يوللي غيوم

Tilskuer: Som skyer

المتفرج: سحب يحجب الشمس

Tilskuer: Skyer, der dækker for solen

المتفرج: و ماعادش روحو صافية كيف ماه

Tilskuer: Hans sjæl er ikke længere ren som havet

المتفرج: وكيف يتنقل و يسير الماء في طريقها باقي خايف تحرقه مرة أخرى

Tilskuer: Og når han passerer hende, bliver han bange for at hun vil brænde ham igen.

المتفرج: هارب. هارب. ديما هارب

Tilskuer: Løbende. Løbende. Altid på flugt.

المتفرج: بالك مازالت متاعي ؟

Tilskuer: Måske er du stadig min?

المتفرج: بالك كي نبقى ؟؟

Tilskuer: Måske hvis jeg bliver?

المتفرج: بالك كي تبقى ؟

Tilskuer: Måske hvis du bliver?

المتفرج: وانت شكون ؟

Tilskuer: Men hvem er du?

المتفرج: شببك تسأل فيا نايا شكون ؟

Tilskuer: Hvorfor spørger du mig, hvem jeg er?

الكل : و انت شكون ؟

Tilskuer: Og hvem er du?

المتفرج: سيّب عليك

Tilskuer: Glem det

المتفرج: نسيّب عليا ؟

Tilskuer: Glem det?

الكل : من شكون ؟

Tilskuer: For hvis skyld?

المتفرج : منها. من النار الي فيها

Tilskuer: For ilden i hende

الكل : هي ؟

Tilskuer: Hende?

المتفرج : و كي نهبط و نخلط نطفيتها و نرجعلها لابس ؟

Tilskuer: Hvad hvis jeg går hen og slukker ilden og kommer tilbage og er okay?

المتفرج : شد بلاصتك

Tilskuer: Bliv hvor du er

المتفرج : اخرج

Tilskuer: Gå ud

الكل : شكون ؟

Tilskuer: Hvem?

المتفرج : تي هخرج

Tilskuer: Gå!

المتفرج : من النهار و الليل و الغيوم و طيح في البحر

Tilskuer: Fra dagen og natten og skyerne - du rammer havet

المتفرج : كي نخرج. ثقلي انت شكون ؟

Tilskuer: Hvis jeg går, fortæller du mig så, hvem du er?

المتفرج : تعرفني نا شكون ؟

Tilskuer: Do you know med?

*En af tilskuerne rejser sig op i salen.*

**Tilskuer:**

når du kommer for at finde mig

vil du ikke længere finde den datter

der hang ved din hånd som en lille hund

og let blev distraheret

og let fór vild i sine egne tåger

men du vil finde et menneske

der har hørt sit fodtrin skifte rytme

da et andet menneske forsvandt

*Tilskueren sætter sig ned igen.*

يقف أحد المتفرجين في المسرح.

**المتفرج:**

عندما تأتي لتجديني

لن تجد ابنتك

التي تعلقت بيدك مثل كلب صغير

وسهلة التشتت

وتضيع بسهولة في ضبابها الخاص

ولكنك ستجد إنسانة

الذي سمع خطاها تغير إيقاعها

عندما اختفى إنسان آخر

يجلس المتفرج مرة أخرى.

spectator: we hope the sadness will stream from you  
spectator: like clouds  
spectator: that dissolve into rain  
spectator: flowing into rivers  
spectator: We hope your sorrow transforms you  
spectator: like dew on our leaves  
spectator: that nourishes our roots  
spectator: We hope your tears join us  
spectator: blending with waves  
spectator: that carry them away  
spectator: into the vast ocean  
spectator: from where they evaporate back  
spectator: into clouds  
spectator: on the sky  
spectator: covering  
spectator: the sun  
spectator: You told us  
spectator: how water circulates  
spectator: between the sky  
spectator: the mountains  
spectator: and us  
spectator: You told us  
spectator: how tears cycle  
spectator: from eyes  
spectator: to oceans  
spectator: and back  
spectator: what about sadness?  
spectator: what about  
spectator: the oceans  
spectator: in  
spectator: us?  
spectator: What about emotions?  
spectator: What about  
spectator: the ecosystems  
spectator: within us?  
spectator: Time is running  
spectator: running through currents  
spectator: into the vastness  
spectator: time is running  
spectator: running into the sea

each of the spectators takes a deep breath in and a deep breath out

spectator: Every breath a renewal  
spectator: a part of the cycle of life  
spectator: Every breath a wave  
spectator: syncing with the ocean's rhythm  
spectator: every breath is a small wave on a big ocean  
spectator: crossing time and space  
spectator: We continue to breathe deeply  
spectator: exchanging energy  
spectator: with every exhale  
spectator: We hum along the tides  
spectator: our voices merging with the currents



*spectator: the spectators continue to inhale deeply, on each exhale comes a tone they hum for as long or as short as they want in any tone they want as high or as low as they want the tones are resonating like waves on a big ocean waves that slowly calm down*

**المتفرج:** نتمنى الحزن يفارقك لآخر عمرك

**المتفرج:** للي تعمل جناح ، تفارق بدنك و تطير للسماء ..

**المتفرج:** يااا شوف السحابة في السماء.. تشبه لوجه بابا كيف امي تحكي لي عليه

**المتفرج:** محلاه بوك سحابة في السماء

**المتفرج:** شفونوا تفكرت

**المتفرج:** شنوة تفكرت

**المتفرج:** تذكرت

**المتفرج:** شنوة تذكرت

**المتفرج:** تفكرت الزمان هكا الشمس ماعادش تحرقنا بضوها ، اغلب الوقت تغيم

**المتفرج:** كيف السماء تغيم تذكرني في صغري

**المتفرج:** بيذا بابا مروح بققو كل نهار و قسمه

**المتفرج:** يخف في رجله قبل ما تولي ماطرة

**المتفرج:** تصب المطر مع دخلة بابا للدار ، تسقي العطشان ، خضرة ، ورد و انسان خيرات ، خيطين من سماء

**المتفرج:** تصب حتى عالجل يعمل حمامه .. صحه صحه حمامك يا جبل و مش محتاج لطياب.

**المتفرج:** الماء جراي يكره الرقاد

**المتفرج:** يضهر لك متلمد متكدر في بحيرة اما راهو مسيره ببذل المسرب و يكمل ثنيته

**المتفرج:** توحشت

**المتفرج:** توحشت

**المتفرج:** توحشت

**المتفرج:** ريحه الارض كيف تمطر

**المتفرج:** نثبت علاها ثبات صغر

**المتفرج:** ربي يهديك ، خليتني نرجع بقشور بدني لذكريات حاولت ننساهم .. خليتني نخزر للسماء بعين كبيره و نحل و ذني على سنفونيه المرتفعات ، كله باذن من الماء

**المتفرج:** نسمع في صوت الماء يجري يسلم على كل وجه كل عصفور ، كل نبتة و حتى على شجر الزيتون

**المتفرج:** الماء يشطح تحت الزيتون على غناية الجدات

**المتفرج:** محلاك يا ماء

**المتفرج:** شاقق الارض الشايحه و التراب الناعس .... يعطي حشايشها الخير و البركه

**المتفرج:** و البحر ؟

**المتفرج:** شبيه البحر ؟

**المتفرج:** مايشبعش يستنى في الباي متاعه الماء الي يكمل ثنيته و يتصب في وسط

**المتفرج:** فرحه البحر ببيان الماء تفكرني بفرحة امي بمرواح بابا قبل ما يصب النو على راسه

**المتفرج:** على راس الرجال و راس الاجبال

**المتفرج:** يسرح عقد الضفاير المربوطة على روس الاجبال و وروس الجبال

**المتفرج:** ضفائر صنوبر و اكليل و عرعار

**المتفرج:** بكيتني دموع

**المتفرج:** شبيههم الدموع؟

**المتفرج:** الدموع موش كيف المطر ، سحابها مايتشافش و رعدھا ميتسمعش

**المتفرج:** دموع ظلم و حزن و قهرة فراق

**المتفرج:** نبكي دموع من غير عين بالوحش على راس باب المليان بريحة الاجبال و مزين زيتون و مرجان

**المتفرج:** دموعي مالحه ملوحيه البحر

**المتفرج:** و مالوحش يمكن تكون املح من بحر

**المتفرج:** دمو عنا هي زاده كيف المطر ، يوفنا مسربها في البحر

**المتفرج:** دموع المخلوقات الكل توفنا في البحر

**المتفرج:** و يعاود الشئ يتبخر و يعاود يضرب و يجري و يشق ثنيته و يعاود ينتهي بنفس الطريقة قطرة في وسط بحر واسع مايوفناش

---

- يغمض كل متفرج عينيه و ياخذ نفس و يحل عينيه يخزر للمتفرج الي بحذاه و يتوجهلوا باي حاجه تجي في راسه -

*Tilskuerne tager en dyb indånding og ånder langsomt ud.*

*De lægger mærke til hinanden.*

( المتفرجين يأخذوا نفس عميق و يأخذ وقته في الزفير - ينتبهوا لوجود بعضهم )

**tilskuer:** jeg håber tristheden vil forlade dig.

Deres opmærksomhed er delt mellem dem, der sidder ved siden af dem og skærmen.

**المتفرج:** نتمنى الحزن يفارقك  
(ينقسم انتباههم بين الي قاعدين بجانبهم و الشاشة)

**tilskuer:** jeg håber tristheden vil forlade dig.

*Hver tilskuer forestiller sig en blomst. En blomst, de har et klart minde om.*

**المتفرج:** نتمنى الحزن يفارقك  
(كل متفرج يتخيل وردة، وردة تكون عندهم عليها ذكرى و صورة واضحة)

**tilskuer:** jeg håber tristheden vil forlade dig.

*Hver tilskuer forestiller sig blomstens rod, som ikke er synlig fordi den er under jorden.*

**المتفرج:** نتمنى الحزن يفارقك  
(كل متفرج يتخيل جذور الوردة الي يتخيلوا فيها، جذور غير مرئية على خاطرها تحت الأرض)

**tilskuer:** jeg håber tristheden vil forlade dig.

*De forestiller sig blomstens stilk, som er stærk.*

**المتفرج:** نتمنى الحزن يفارقك  
(يتخيلوا الجذع القوي متع وردتهم)

**tilskuer:** jeg håber tristheden vil forlade dig.

*De forestiller sig blomstens blade og deres farve.*

**المتفرج:** نتمنى الحزن يفارقك  
(يتخيل البذرة و لونها)

**tilskuer:** jeg håber tristheden vil forlade dig.

المتفرج: نتمنى الحزن يفارقك

**tilskuer:** himlen

المتفرج: السماء

**tilskuer:** og bjergene

المتفرج: و الجبولات

**tilskuer:** de spurgte dig

المتفرج: سألوك

**tilskuer:** engang

المتفرج: مرة

**tilskuer:** hvad har du brug for

المتفرج: اذا محتاج حاجة

**tilskuer:** for at vokse

*Tilskuerne forestiller sig, at de vander deres blomst.*

المتفرج: بش تكبر

(يتخيلوا رواحهم يسقوا في وردتهم)

**tilskuer:** men hvad med mine tårer?

المتفرج: ودموعي؟

**tilskuer:** hvad med

المتفرج: اشبيبهم دموعك

**tilskuer:** havet

*De fylder deres spande med havvand.*

المتفرج: و هالمحيطات  
(يعبوا سطولاتهم من البحر)

**tilskuer:** i os?

*Tilskuerne tager en dyb indånding*

المتفرج: في وسطنا ؟  
(المتفرجين ياخذوا نفس و يخرجوه)

En af tilskuerne bevæger sig hen til  
mikrofonen og sætter sig foran den.

**Tilskuer:**

Hvordan fik du styrken til at kvæle mig?

Opløs dig i luften og forsvind fra mit liv

Hvordan fik du idéen til at knuse mit hjerte

- at få brøndens vand til at koge?

Jeg er bange for at den koger over og  
oversvømmer jorden

Den anden oversvømmelse

Mere salt end havet

Husker du hvordan du smagte på mine  
tårer

da vi drømte sammen?

Husker du

At vi havde en drøm?

Vi mødes i jordens midte

Balancerer på flodens kant

To hvide fugle

Vi drømte om at dele vores styrker og  
svagheder

Hvordan kan du være så hård ved mig

at slette hvad mine øjne har set?

Du sagde at du så fremtiden i mine tårer

Hvordan fik du styrken til at forlade mig?

At forlade dine ord og løfter?

واحد من المتفرجين يتحرك باتجاه الميكروفون و يجلسون  
أمامه

**المتفرج:**

منين جبت القوة بش تخنقني

بش تذوب في الهواء و تصفيني من حياتك

كيفاش جا لبالك تكسرلي قلبي بغياباك

و تخلي سط بدني بير الماء الي فيه يغلي

خايف يخرج على برة يفيغ و يغرق الارض

طوفان ثاني

املح من ماء البحر

مش ذوقتك من دمعاتي

وقت حكينا على حلماتنا في بعضنا و لبعضنا

نتفكر

كان عندنا حلمة

نتلمو في وسط الدنيا

نتمشو حدود الواد

زوز طيور من ابيض ما ثما

حلمنا نتشاركو ضعفنا و هشاشتنا

ياخي منين جاك بش تمارس عليا القوه هذي الكل

و تهد شكانت عيني تشوف

مش كنت تقول نتمنى نشوف غدوة في دمعاتي

كيفاش تقوا تحقر تلقى الأعدار

تخون وعودك و كلماتك

في بالك... بدني الي كان عاجبك

Ser du... Den krop du elskede

ماعادش هو مريض... ملين نقب

Er ikke længere smuk, men syg

نتمنى الحياة تنجم تكبر من ماء بدني المالح

Gennemboret

Jeg håber at livet vil vokse ud af denne  
salte flod

ينهض المتفرج ويعود إلى مقعده في المسرح





**spectator:** between the minds

**spectator:** those that belong to us

**spectator:** and those that exist

**spectator:** in the mountains

*spectator take a deep breath ins*

**spectator:** what about tears?

**spectator:** burning cheeks

**spectator:** drying sadness

**spectator:** I hope the sadness will leave you

**spectator:** you told me about tears, how you used to collect their salty waters in a bottle for later

*spectator breaths out with a tone*

**spectator:** what about

**spectator:** the salt

**spectator:** in

**spectator:** those dry eyes

**spectator:**

**spectator:** who doesn't cry?

**spectator:** I saw a man who cried, flooded by the ocean

**spectator:** I saw him crying, blowing off the flames

*each of the spectators takes a deep breath in*

*and a deep breath out*

**spectator:** What about

**spectator:** the oceans

**spectator:** in

**spectactor:** us?

**spectactor:** cold water that flows in and out of our bodies

**spectactor:** as they leak

**spectactor:** as they evaporate

**spectactor:** as we disappear

**spectactor:** time is running

**spectactor:** running into the sea

*tilskuerne trækker vejret dybt*

*på hver udånding kommer en tone*

*tilskuerne nynner*

*så højt eller lavt de vil*

*så længe de vil*

*høje bølgeslag, der langsomt stilner af*

يتنفس المتفرجون بعمق

وفي كل زفير تأتي نغمة

يدندن الجمهور

عالية أو منخفضة كما يريدون

للمدة التي يريدونها

دقات الموجة الصاخبة التي تهدأ ببطء

**spectactor:** I hope the sadness will leave you

**spectactor:** like clouds

**spectactor:** who

**spectactor:** dissolve into rain

**spectactor:** flow into rivers

**spectactor:** travel through deltas

**spectactor:** border through the sea

**spectactor:** in the sea

**spectactor:** from there

**spectactor:** they evaporate

**spectactor:** the emotion

**spectactor:** into clouds

**spectactor:** who

**spectactor:** of the sky

**spectactor:** covering the sun

**spectactor:** raining shadows

**spectactor:** upon the ground

**spectactor:** upon our feet

*each spectactor begins stomping, creating a rhythmic pattern when their feet hit the floor*

**spectactor:** running

**spectactor:** towards the waves

**spectactor:** you told us

**spectactor:** once

**spectactor:** how water circulates

**spectactor:** between the oceans

**spectactor:** the sky

**spectator:** and the mountains

**spectator:** they asked you

**spectator:** once

**spectator:** but what about tears?

*One of the spectators hugs another spectator*

**spectator:** what about

**spectator:** these oceans

**spectator:** inside us?

**spectator:** time is running

**spectator:** running into the sea

*each of the spectators takes a deep breath in*

*and a deep breath out*

**spectator:** running

*every breath is a small wave on a big ocean*

*crossing time and space*

**spectator:** running

**spectator:** imagining

*the spectators continue to inhale deeply*

*on each exhale comes a tone*

*the spectators are humming*

*they hum for as long or as short as they want*

*in any tone they want*

*as high or as low as they want*

*the tones are resonating*

*like waves on a big ocean*

*waves that slowly calm down*

**spectactor:** I'm surrounded by sand and rocks

**spectactor:** A cable,

**spectactor:** running into the sea,

**spectactor:** carrying my voice to you.

**spectactor:** What about it?

**spectactor:** a cable,

**spectactor:** becomes my body,

**spectactor:** carrying me.

**spectactor:** from here

**spectactor:** the sea exists as an image in my mind

**spectactor:** as a sound from an old television not receiving a signal

**spectactor:** the sea and the cable

**spectactor:** What about.

**spectactor:** the colonial states laid out cables to be able to communicate with their colonized areas.

**spectactor:** ...: "the oceans inside us"?

**spectactor:** connect us, divide us

**spectactor:** a boat

**spectactor:** Never mind

**spectactor:** I will visit you

**spectactor:** that is

**spectactor:** I would

**spectactor:** what technologies

**spectactor:** telecommunication.

**spectactor:** how?

**spectator:** communicating overseas.

**spectator:** communicating with those you left.

**spectator:** until you leave them again.

**spectator:** lost connection.

**spectator:** and again.

**spectator:** who does my voice belong to?

**spectator:** the cable.

**spectator:** running into the sea.

**spectator:** who does the cable belong to?

**spectator:** Cables do not belong to anyone?

**spectator:** the way the sea does not belong to anyone?

**spectator:** Or differently?

**spectator:** It was a silly thing to say.

**spectator:** I allow my voice to become data.

**spectator:** calling for someone who left.

**spectator:** leaving traces

**spectator:** in the cables,

**spectator:** on servers,

**spectator:** in mountains.

**spectator:** respond.

**spectator:** I

*Two of the spectators swap seats*

روز ما المتفرجين يبدلوا بلايصهم ينجم يمشي للمسرح الآخر